

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2005-2006

17 JANVIER 2006

Proposition de loi portant création d'un Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé et fixant les principes généraux pour la création et le fonctionnement des Ordres des professions des soins de santé

(Déposée par M. Patrik Vankrunkelsven et Mme Annemie Van de Casteele)

DÉVELOPPEMENTS

L'Ordre des médecins et l'Ordre des pharmaciens ont été créés respectivement en 1938 et en 1949. En 1967, ils ont été réformés. Entre-temps, quarante années ont passé, sans que la structure ni les règles de fonctionnement des deux ordres aient vraiment été modifiées en profondeur. Toutefois, force est de constater que depuis 25 ans déjà, l'Ordre des médecins fait l'objet de nombreuses critiques tant au sein du corps médical qu'en dehors de celui-ci. Diverses propositions de loi ont été déposées pour supprimer les deux ordres et créer un Conseil supérieur d'éthique et de déontologie; d'autres tendaient à réformer les ordres existants.

La présente proposition de loi part du principe que la nécessité de règles déontologiques et d'organes structurés spécifiques compétents, d'une part, pour fixer ces règles et, d'autre part, pour en assurer le respect, est réelle.

La proposition de loi prévoit globalement la mise en place d'une réglementation en matière de déontologie pour les différentes professions des soins de santé. Comme les soins de santé sont, plus encore qu'auparavant, fondés sur la collaboration entre les différentes catégories, la notion de « déontologie » est elle aussi

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2005-2006

17 JANUARI 2006

Wetsvoorstel tot oprichting van een Hoge Raad voor Deontologie van de Gezondheidszorgberoepen en tot vaststelling van de algemene beginselen voor de oprichting en de werking van de Orden van de gezondheidszorgberoepen

(Ingediend door de heer Patrik Vankrunkelsven en mevrouw Annemie Van de Casteele)

TOELICHTING

De Orde van geneesheren en de Orde van apothekers werden respectievelijk in 1938 en 1949 opgericht. In 1967 werden zij hervormd. Intussen zijn we opnieuw bijna 40 jaar verder, zonder dat de structuur en de werkingsregelen van de beide Orden sindsdien echt ten gronde zijn veranderd. We moeten echter vaststellen dat zeker de Orde van geneesheren reeds sedert 25 jaar het voorwerp uitmaakt van heel wat kritiek zowel van binnen het artsenkorps als van er buiten. Diverse wetsvoorstellen werden ingediend tot de afschaffing van de beide Orden en de oprichting van een Hoge Raad voor Ethiek en Deontologie. Andere voorstellen wilden de bestaande Orden hervormen.

Dit wetsvoorstel gaat uit van het principe dat deontologische regelen en het bestaan van specifieke structuren die bevoegd zijn voor enerzijds het vaststellen van deze regelen en anderzijds het verzekeren van de naleving ervan, aan een reële behoefte beantwoorden.

Het onderhavige wetsvoorstel voorziet op globale wijze in het instellen van een regeling inzake deontologie voor de verschillende gezondheidszorgberoepen. Aangezien de gezondheidszorg op heden nog meer dan voorheen gebaseerd is op samenwerking tussen de verschillende categorieën, is ook het begrip

devenue tellement complexe que beaucoup de ses aspects dépassent les catégories de professions des soins de santé prises individuellement. La fixation des règles déontologiques doit dès lors se faire de façon plus intégrée. Cette approche globale intégrée est réalisée notamment par la création d'un Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé, dénommé ci-après «Conseil supérieur», au sein duquel seront représentées toutes les catégories professionnelles et qui fixera les règles déontologiques de base applicables à toutes les professions des soins de santé. Toutes les professions des soins de santé seront représentées au sein de ce Conseil supérieur. Par ailleurs, le Conseil supérieur comptera en son sein huit spécialistes de la déontologie et deux spécialistes en droits des patients.

Par ailleurs, il est prévu d'adapter en profondeur les structures des Ordres des médecins et des pharmaciens actuels et les procédures qui y ont cours et l'on crée aussi la possibilité d'instaurer des ordres supplémentaires pour d'autres professions des soins de santé.

Par ailleurs, le but n'est aucunement d'imposer *a priori* un ordre à toutes les catégories professionnelles. Il est néanmoins apparu lors des Dialogues de la santé qui ont eu lieu en 2003-2004 à l'initiative du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, que des représentants de différentes catégories de professions des soins de santé, notamment ceux des praticiens de l'art infirmier, des kinésithérapeutes et des dentistes, souhaitent que des règles de déontologie soient établies. Les professions des soins de santé pour lesquelles aucun ordre n'aura été créé seront néanmoins tenues au respect des règles fondamentales de déontologie qui auront été fixées par le Conseil supérieur.

De plus, le Conseil supérieur pourra fixer des règles déontologiques spécifiques qui s'appliqueront aux groupes professionnels pour lesquels il n'est pas créé d'ordre. Ces règles seront fixées après avis des conseils nationaux existants qui ont été créés dans le cadre de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé et qui sont déjà investis d'une compétence générale d'avis à l'égard du ministre en matière d'exercice de la profession concernée. Pour l'exercice de cette compétence, le Conseil supérieur, *ad hoc*, ne sera pas composé des représentants des autres catégories professionnelles.

Par rapport à ces catégories professionnelles pour lesquelles il n'est pas créé d'ordre, un Conseil de première instance et un Conseil d'appel seront chargés de faire respecter les règles déontologiques.

En ce qui concerne les organes et les structures des ordres, le texte prévoit un certain nombre de règles de

«deontologie» vandaag zo complex dat vele aspecten ervan de afzonderlijke categorieën van gezondheidszorgberoepen overstijgen; de vaststelling van deontologische regelen moet dan ook op een meer geïntegreerde wijze geschieden. Deze globale, geïntegreerde benadering wordt geconcretiseerd door enerzijds het oprichten van een Hoge Raad voor de Deontologie van de gezondheidsberoepen, hierna «Hoge Raad» genoemd, waarin alle beroepscategorieën vertegenwoordigd zijn en die de basisregelen van deontologie zal vaststellen die van toepassing zijn op alle gezondheidsberoepen. In deze Hoge Raad zullen alle gezondheidszorgberoepen vertegenwoordigd zijn. Verder zal de Hoge Raad bestaan uit acht specialisten in deontologische problemen en twee specialisten in patiëntenrechten.

Anderzijds wordt voorzien in een grondige aanpassing van de structuren en procedures in de bestaande Orden van Geneesheren en Apothekers en wordt ook de mogelijkheid gecreëerd tot het oprichten van bijkomende Orden voor andere gezondheidsberoepen.

Het is ook geenszins de bedoeling om *a priori* aan alle beroepscategorieën een Orde op te dringen. Er is echter wel gebleken uit de Gezondheidsdialogen die in 2003-2004 plaatsvonden op initiatief van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, dat door vertegenwoordigers van verschillende categorieën van gezondheidszorgberoepen, zoals verpleegkundigen, kinesitherapeuten en tandheekkundigen, de wens werd geuit een regeling inzake deontologie op te stellen. Ten aanzien van de gezondheidszorgberoepen waarvoor geen Orde zal worden opgericht, zullen evenwel de basisregelen van deontologie die zullen worden vastgesteld door de Hoge Raad, bindend zijn.

Daarenboven zal de Hoge Raad specifieke deontologische regelen kunnen vaststellen die van toepassing zullen zijn op de beroepsgroepen waarvoor geen Orde wordt opgericht. Deze regelen zullen worden vastgesteld na advies van de bestaande nationale raden die zijn opgericht binnen het kader van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidsberoepen en die nu reeds zijn bekleed met een algemene adviesbevoegdheid ten aanzien van de minister over de uitoefening van het betrokken beroep. Bij de uitoefening van deze bevoegdheid zal de Hoge Raad, *ad hoc*, niet zijn samengesteld uit de vertegenwoordigers van de overige beroepscategorieën.

Ten aanzien van deze beroepscategorieën waarvoor geen Orde wordt opgericht, zal een Raad van eerste aanleg en een Raad van Beroep belast worden met de handhaving van de deontologische regelen.

Wat de organen en structuren van de Orden betreft, voorziet de tekst in een aantal gemeenschappelijke

base communes qui seront explicitées concrètement pour chaque catégorie professionnelle par une loi distincte. À cette fin, diverses propositions de loi qui ont été déposées au cours de la présente législature serviront de base de discussion. S'il est vrai, par exemple, que les ordres actuels des médecins et des pharmaciens fonctionnent avec des Conseils provinciaux, ce ne sera pas nécessairement le cas des autres catégories. Il peut par exemple s'avérer indispensable de créer certains organes à part pour des sous-catégories de professionnels de la santé, comme par exemple les pharmaciens exerçant hors officine, qui pourraient constituer une catégorie spécifique au sein de l'Ordre des pharmaciens.

La présente proposition de loi laisse donc ouverte la possibilité de créer un Ordre pour des groupes professionnels supplémentaires à côté de l'Ordre des médecins et de l'Ordre des pharmaciens, pour autant qu'il en résulte une plus-value et aussi que le groupe professionnel affirme la création proposée.

Les principales lignes directrices de la réforme sont, par ailleurs, les suivantes :

1. Le fondement légal des règles déontologiques

Le fondement légal ne sera plus « le respect de l'honneur et de la dignité de la profession », qui peut aussi avoir trait à la vie privée. La déontologie et la compétence du Conseil supérieur et des organes des ordres doivent être limitées à l'exercice de la profession.

Les règles déontologiques de base qui s'appliqueront à toutes les professions des soins de santé seront fixées par le Conseil supérieur. Les Conseils nationaux des ordres fixeront les règles déontologiques qui s'appliqueront spécifiquement à la catégorie professionnelle en tant que telle.

2. La démocratisation des divers organes compétents en matière de déontologie

Outre des professionnels de la santé, d'autres personnes, notamment des spécialistes des questions éthiques et des experts en droits des patients siégeront aussi au Conseil supérieur. Il va de soi que l'aspect « déontologie » concerne l'ensemble de la société, et pas seulement les professionnels de la santé.

Il est prévu que tous les représentants des catégories professionnelles seront élus directement par les professionnels de la santé.

basisregelen die per beroepscategorie, concreet zullen worden uitgewerkt bij afzonderlijke wet. Hiertoe zullen diverse wetsvoorstellen die gedurende deze zittingsperiode zijn neergelegd, dienend zijn als basis van de discussie. Het is bijvoorbeeld zo dat de huidige Orden van geneesheren en apothekers met Provinciale Raden werken, hoewel dit voor andere categorieën niet noodzakelijk het geval zal zijn. Het kan bijvoorbeeld noodzakelijk zijn dat bepaalde organen afzonderlijk worden opgericht voor sub-categorieën van beroepsbeoefenaars. Dit kan bijvoorbeeld voor apothekers die niet werkzaam zijn in officina, als specifieke categorie binnen de Orde van apothekers.

Dit wetsvoorstel houdt dus de mogelijkheid open dat naast de Orde van geneesheren en de Orde van apothekers, voor bijkomende beroepsgroepen een Orde wordt opgericht voor zover dit een meerwaarde zou betekenen en een dergelijk voorstel ook zou worden « gedragen » door de beroepsgroep.

De voornaamste krachtlijnen van de hervorming zijn overigens de volgende :

1. De wettelijke grondslag van de deontologische regelen

Deze zal niet langer bestaan in « de naleving van de eer en de waardigheid van het beroep », die ook betrekking kan hebben op de privé-sfeer. De deontologie en de bevoegdheid van de Hoge Raad en de organen van de Orden mogen uitsluitend betrekking hebben op de beroepsuitoefening.

De basisregelen van deontologie die op alle gezondheidszorgberoepen van toepassing zullen zijn, worden vastgesteld door de Hoge Raad. De Nationale Raden van de Orden zullen de deontologische regelen vaststellen die specifiek van toepassing zijn op de beroepsgroep als dusdanig.

2. De democratisering van de diverse organen die bevoegd zijn voor de deontologie

Er zetelen in de Hoge Raad ook andere personen dan beroepsbeoefenaars, zoals specialisten in ethische problemen en deskundigen op het vlak van patiëntenrechten. Het is duidelijk dat het aspect « deontologie » de ganse maatschappij aanbelangt en niet alleen de beroepsbeoefenaars.

Er wordt bovendien bepaald dat alle vertegenwoordigers van de beroepscategorieën rechtstreeks verkozen worden door de beroepsbeoefenaars.

Enfin, on définit de très strictes incompatibilités, tant entre les « organes réglementaires » et les « organes juridictionnels », d'une part, qu'entre l'exercice d'un mandat au sein du Conseil supérieur ou des organes des ordres et l'exercice d'une fonction à responsabilités au sein des organes d'une association professionnelle, d'autre part. Ces incompatibilités reposent respectivement, d'une part, sur le principe de la séparation totale entre la fonction normative du Conseil supérieur et des Conseils nationaux des ordres et la fonction juridictionnelle des Conseils territoriaux et du Conseil d'appel et, d'autre part, sur le fait que la défense des intérêts syndicaux, si honorable soit-elle, n'est pas compatible avec l'exercice de compétences en matière de déontologie, telles que visées dans la présente proposition de loi.

3. *Le souci d'une jurisprudence plus uniforme*

Dans les conseils qui seront compétents en première instance pour les décisions disciplinaires, à savoir les Conseils territoriaux ou assimilés, deux représentants de deux autres Conseils différents siégeront, pour autant qu'ils soient prévus. De cette façon, on évitera des différences trop marquées dans la jurisprudence.

En cas de recours contre les décisions disciplinaires rendues en première instance, on saisit le Conseil d'appel, qui est compétent pour toutes les catégories professionnelles et qui occupe un niveau identique à celui de la structure faïtière, à savoir le Conseil supérieur. C'est la meilleure garantie d'avoir une jurisprudence uniforme.

4. *Une plus grande transparence des activités juridictionnelles des ordres et du Conseil d'appel*

Au cas où une plainte est introduite à l'encontre d'un professionnel de la santé, celui-ci se voit conférer un certain nombre de droits. Dans le cadre de l'enquête du Conseil provincial, il pourra être entendu et la décision disciplinaire lui sera notifiée. Sans être vraiment partie aux procédures contentieuses, il pourra faire valoir ses remarques à toute instance compétente pour interjeter appel contre les décisions disciplinaires, notamment le magistrat du Conseil interprovincial ou assimilé et le président du Conseil national.

Dans le cadre d'une plus grande transparence, les diverses décisions juridictionnelles seront également publiées par extrait dans des rapports annuels.

Er worden tenslotte zeer duidelijk « onverenigbaarheden ingesteld, zowel tussen de « regelgevende organen » en de « rechtsprekende organen » enerzijds als tussen het lidmaatschap van de Hoge Raad of de organen van Orden en het uitoefenen van een verantwoordelijke functie van de organen van een beroepsvereniging anderzijds. Deze onverenigbaarheden zijn respectievelijk gesteund op de principes van enerzijds een volledige scheiding tussen de normatieve functie van de Hoge Raad en de Nationale Raden van de Orden en de rechtsprekende functie van de Territoriale Raden » en de Raad van Beroep en anderzijds het feit dat syndicale belangenverdediging, hoe eerbaar dit ook kan zijn, niet vergelijkbaar is met de uitoefening van bevoegdheden inzake deontologie, zoals voorzien in dit wetsvoorstel.

3. *Er wordt een meer uniforme rechtspraak beoogd*

In de Raden die in eerste aanleg zullen bevoegd zijn voor de tuchtrechtelijke beslissingen, met name de territoriale of gelijkgestelde raden, zullen twee vertegenwoordigers van twee verschillende andere raden zetelen, voor zover deze voorzien zijn. Op deze wijze worden te aanzienlijke verschillen in de rechtspraak vermeden.

In geval van beroep tegen de tuchtrechtelijke beslissingen in eerste aanleg, wordt de Raad van Beroep gevat, die bevoegd is ten aanzien van alle beroeps categorieën. De Raad van Beroep is ingesteld op hetzelfde niveau als de overkoepelende structuur, met name de Hoge Raad. Dit is de beste garantie voor een uniforme rechtspraak.

4. *Er komt een grotere transparantie ten aanzien van de rechtsprekende activiteiten van de Orden en van de Raad van Beroep*

In het geval een klacht wordt ingediend tegen een beoefenaar, verkrijgt de klager een aantal rechten. In het kader van het onderzoek door de Provinciale Raad kan hij worden gehoord en hij zal ook kennis krijgen van de tuchtrechtelijke beslissing. Zonder echt partij te zijn in de geschillenprocedures, zal hij zijn opmerkingen kunnen laten gelden tegenover elke instantie die bevoegd is om beroep in te stellen tegen de tuchtrechtelijke beslissingen, ondermeer de magistrat van de territoriale of gelijkgestelde raad en de voorzitter van de Nationale Raad.

In het kader van een grotere transparantie, worden ook via jaarverslagen de diverse rechtsprekende beslissingen bij uittreksel aan het publiek kenbaar gemaakt.

5. Les droits du prévenu et du condamné sont élargis et affinés

Le prévenu pourra se faire assister par une personne de son choix, même s'il ne s'agit pas d'un avocat. On prévoit également la possibilité de suspendre le prononcé ou d'infliger une sanction avec sursis.

Après une condamnation, des possibilités d'effacement d'une sanction et aussi de réhabilitation après une radiation sont prévues.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Titre I^{er}

Disposition générale

Article 1^{er}

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Titre II

Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé

Article 2

Cet article prévoit la création d'un Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé, dénommé ci-après « Conseil supérieur ».

Le Conseil supérieur jouit de la personnalité juridique de droit public.

Article 3

§ 1^{er}. Cet article décrit les compétences du Conseil supérieur.

Celles-ci consistent en l'établissement, d'une part, des principes déontologiques de base qui sont communs à l'ensemble des professionnels de la santé ou à plusieurs catégories d'entre eux et, d'autre part, des règles de déontologie qui s'appliqueront aux catégories professionnelles pour lesquelles il n'est pas créé d'ordre.

Le Conseil supérieur se voit aussi conférer une compétence d'avis à l'égard du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, concernant l'attribution d'une force contraignante aux projets de règles de déontologie, telles que proposées par le Conseil national des ordres de catégories professionnelles spécifiques.

5. De rechten van de beklaagde en de veroordeelde worden uitgebreid en verfijnd

De beklaagde zal zich kunnen laten bijstaan door een persoon van zijn keuze, ook al is deze geen advocaat. Er wordt ook voorzien in de mogelijkheid om de uitspraak op te schorten of een sanctie op te leggen met uitstel.

Na een veroordeling wordt voorzien in mogelijkheden tot uitwissing van een sanctie en ook tot rehabilitatie na een schrapping.

COMMENTAAR OP DE ARTIKELEN

Titel I

Algemene bepaling

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Titel II

Hoge Raad voor Deontologie van de Gezondheidszorgberoepen

Artikel 2

Dit artikel voorziet in de oprichting van een Hoge Raad voor Deontologie van gezondheidszorgberoepen, hierna « Hoge Raad » genoemd.

De Hoge Raad geniet de rechtspersoonlijkheid van publiek recht.

Artikel 3

§ 1. Dit artikel omschrijft de bevoegdheden van de Hoge Raad.

Deze bestaan uit het vaststellen van enerzijds de grondbeginselen van deontologie die gemeenschappelijk zijn voor het geheel van de beroepsbeoefenaars of meerdere categorieën ervan en anderzijds de regelen van deontologie die van toepassing zullen zijn op de beroepscategorieën waarvoor geen Orde wordt opgericht.

De Hoge Raad verkrijgt een adviesbevoegdheid ten aanzien van de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, met betrekking tot het verlenen van bindende kracht aan de ontwerpen van regelen van deontologie, zoals voorgesteld door de Nationale Raad van de Orden van specifieke beroepscategorieën.

Le Conseil supérieur rendra en outre des avis sur les règles de déontologie susmentionnées, à la demande d'un organe tel que visé dans la présente loi, d'un ministre d'un des Gouvernements, ou du président d'un des Parlements du pouvoir tant fédéral que communautaire ou régional.

Le Conseil supérieur ne peut conseiller au ministre de refuser la ratification des propositions des Conseils nationaux des ordres que pour autant que celles-ci soient contraires aux principes déontologiques de base.

Les principes déontologiques de base et les règles de déontologie n'ont de force contraignante qu'après avoir été ratifiés par le Roi.

Les principes de base et les règles en question sont ratifiés de plein droit si le Roi n'en a pas refusé la ratification en tout ou en partie dans les six mois qui suivent leur communication au ministre.

Le code déontologique, composé des principes déontologiques de base et de règles de déontologie, est défini comme un ensemble de règles qui visent notamment à contribuer à un exercice socialement acceptable et de qualité de la profession, dans l'intérêt du patient, et tenant compte, à cet égard, des moyens qui sont mis à la disposition des soins de santé par la collectivité.

L'article définit enfin, de manière non limitative, les thèmes qui sont abordés par les règles déontologiques.

Article 4

Cet article fixe la composition du Conseil supérieur, tel qu'on l'a déjà décrit plus haut.

D'une part, toutes les catégories professionnelles visées dans l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé sont représentées au Conseil supérieur.

Afin de déterminer le nombre de représentants, il est tenu compte de deux critères, à savoir, d'une part, le nombre de professionnels de la santé et, d'autre part, le degré de dépendance avec lequel la profession est exercée par la majorité des professionnels de la santé. Il va de soi que plus le degré d'indépendance augmente, plus la déontologie revêt une place importante dans l'exercice de la profession.

Le groupe des praticiens d'une profession paramédicale qui se compose de plusieurs sous-groupes disparates, est considéré comme une catégorie distincte.

De Hoge Raad zal bovendien adviezen verlenen over hoger vermelde regelen van deontologie op verzoek van een orgaan zoals bedoeld in deze wet, een minister van één der Regeringen, of de voorzitter van één van de Parlementen, van zowel de federale overheid als de gemeenschappen of de gewesten.

De Hoge Raad kan slechts aan de minister een advies verlenen tot weigering van de bekrachtiging van de voorstellen van de Nationale Raden van de Orden, zover deze strijdig zijn met de grondbeginselen van deontologie.

De grondbeginselen en regelen van deontologie hebben slechts bindende kracht nadat deze bekrachtigd zijn door de Koning.

Deze grondbeginselen en regelen zijn van rechtswege bekrachtigd indien de Koning de bekrachtiging ervan niet geheel of gedeeltelijk geweigerd heeft binnen de zes maanden nadat deze werden medege-deeld aan de minister.

De deontologische code, die bestaat uit de grondbeginselen en regelen van deontologie, wordt gedefinieerd als een geheel van regelen die ertoe strekken onder meer bij te dragen tot een kwalitatief hoogstaande en een sociaal aanvaardbare beroepsuitoefening in het belang van de patiënt en hierbij rekening houdend met de middelen die door de gemeenschap ter beschikking zijn gesteld van de gezondheidszorg.

Het artikel omschrijft tenslotte, op niet-limitatieve wijze, de thema's die door de deontologische regelen worden aangeraakt.

Artikel 4

Dit artikel bepaalt de samenstelling van de Hoge Raad, zoals hierboven reeds omschreven.

Eenzijds worden alle beroepscategorieën bedoeld in het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidsberoepen, in de Hoge Raad vertegenwoordigd.

Teneinde het aantal vertegenwoordigers te bepalen, werd rekening gehouden met twee criteria, met name enerzijds het aantal beoefenaars en anderzijds de graad van afhankelijkheid waarmee het beroep door het merendeel van de beoefenaars wordt uitgeoefend. Het spreekt vanzelf dat, naarmate deze graad van zelfstandigheid toeneemt, de deontologie een meer uitgesproken plaats inneemt in de uitoefening van het beroep.

De groep paramedici, die uit een aantal disparate subgroepen bestaat, wordt als een afzonderlijke categorie beschouwd.

Le Conseil supérieur est présidé par un président bilingue, nommé parmi les membres du Conseil d'État, de la Cour de cassation ou de la Cour d'arbitrage.

Au sein du Conseil supérieur siègent par ailleurs aussi des spécialistes en déontologie, présentés par le Conseil interuniversitaire de la Communauté française ou par le *Vlaamse Interuniversitaire Raad*, ainsi que des membres ayant une expertise en droits des patients en qualité de titulaires d'une fonction de médiation, telle que visée dans la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient. Il s'agit aussi bien des médiateurs fédéraux que des médiateurs des hôpitaux ou encore de ceux visés dans la loi susmentionnée.

Le Conseil supérieur compte, par catégorie visée au § 1^{er}, un nombre identique de membres francophones et de membres néerlandophones, qui constituent respectivement la section francophone et la section néerlandophone.

L'article précise dans quel cas une section peut se réunir séparément et exercer les compétences du Conseil supérieur. Cela ne vaut, pour l'exercice de la compétence d'avis sur les principes de base ou les règles de déontologie, que lorsque la demande d'avis émane d'un ministre d'une des communautés ou des régions ou du président du Parlement d'une des communautés ou des régions, et ce dans le cadre de l'exercice de leurs compétences. Au cas où deux tiers des membres de l'autre section s'opposent à l'avis d'une section, l'affaire est examinée par le Conseil supérieur, qui statue en réunion plénière.

L'article énonce également un certain nombre d'incompatibilités avec la qualité de membre du Conseil supérieur, à savoir l'exercice d'une fonction dirigeante ou le fait de siéger au sein d'un organe d'une association de défense des intérêts de professionnels de la santé. La raison en est que la défense d'intérêts professionnels est incompatible avec le recul nécessaire pour remplir une fonction dans un organe ayant des compétences en matière de déontologie, tel que visé dans cette loi.

Il n'est pas permis non plus d'avoir des liens professionnels avec des mutualités ou d'être membre d'organes ou de la direction d'un établissement de soins, en raison des risques de conflits d'intérêts que cela comporte.

Il en va de même pour la qualité de membre d'une commission médicale provinciale ou de la Commission d'appel, de même que pour une fonction au sein de l'INAMI.

De Hoge Raad wordt voorgezeten door een tweetalige voorzitter, benoemd onder de leden van de Raad van State, het Hof van Cassatie of het Arbitragehof.

In de Hoge Raad zetelen overigens nog specialisten in de deontologische problemen, voorgedragen door de Vlaamse Interuniversitaire Raad of de Conseil interuniversitaire de la Communauté française, evenals leden met een deskundigheid inzake patiëntenrechten in de hoedanigheid van beoefenaar van een ombudsfunctie zoals bedoeld in de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt. Dit betreft zowel de federale ombudspersonen, als deze in de ziekenhuizen, zoals deze worden voorzien in hoger vermelde wet.

De Hoge Raad telt, per categorie bedoeld in § 1, een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige leden, die elk respectievelijk de Nederlandstalige en de Franstalige afdeling vormen.

Het artikel bepaalt in welk geval een afdeling afzonderlijk kan vergaderen en de bevoegdheden van de Hoge Raad kan uitoefenen. Welnu, dit geldt slechts bij de uitoefening van de adviesbevoegdheid over de grondbeginselen of regelen van deontologie, in het geval het verzoek tot advies afkomstig is van een minister van één van de gemeenschappen of gewesten of van de voorzitter van het Parlement van één van de gemeenschappen of gewesten, en dit binnen het kader van de uitoefening van hun bevoegdheden. In het geval twee derden van de leden van de andere afdeling zich verzetten tegen het advies van een afdeling, wordt de aangelegenheid besproken door de Hoge Raad die in voltallige zitting beslist.

Het artikel omvat nog een aantal onverenigbaarheden met het lidmaatschap van de Hoge Raad; dit betreft met name het uitoefenen van een leidinggevende functie of het zetelen in een orgaan van een vereniging tot verdediging van de belangen van beroepsbeoefenaars. De motivering hiertoe bestaat in het feit dat de verdediging van beroepsbelangen niet kan samenvallen met de nodige afstand die noodzakelijk is voor het vervullen van een functie in een orgaan met bevoegdheden inzake deontologie, zoals bedoeld in deze wet.

Beroepsmatige banden met ziekenfondsen of het lidmaatschap van organen of de directie van een verzorgingsinstelling zijn, om redenen van mogelijke belangen tegenstelling, evenmin toegelaten.

Hetzelfde geldt voor het lidmaatschap van een Provinciale Geneeskundige Commissie of van de Commissie van Beroep, als voor een functie binnen het RIZIV.

Les membres peuvent siéger au Conseil supérieur durant deux périodes consécutives de six ans au maximum.

D'autres éléments concernent le quorum requis, la nomination d'un greffier et la composition du Bureau.

Article 5

Cet article précise la majorité à laquelle le Conseil supérieur prend ses décisions.

Article 6

Cet article dispose que le Conseil supérieur établit son règlement d'ordre intérieur, qui est soumis au Roi pour approbation.

Article 7

Cet article détermine le mode de financement des frais de fonctionnement du Conseil supérieur: une dotation annuelle est inscrite au budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

Titre III

Ordres des professions des soins de santé

Chapitre I^{er}

Dispositions générales

Article 8

Cet article dispose que pour chacune des catégories de professions des soins de santé, visées à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o à 8^o, il peut être créé, par la loi, un Ordre, ci-après dénommé « les Ordres ». Comme on l'a précisé ci-dessus, la présente proposition de loi offre un cadre pour toutes les catégories professionnelles, que l'on crée ou non un Ordre pour elles.

Ainsi qu'on l'a vu dans les développements ci-dessus, il va de soi que l'Ordre des médecins et l'Ordre des pharmaciens seront maintenus. Ils seront toutefois, par une loi distincte, réformés en profondeur et adaptés aux dispositions de la présente proposition de loi.

Les Ordres jouissent de la personnalité civile de droit public.

Les organes des Ordres sont, le Conseil national et les Conseils provinciaux ou territoriaux et, le cas

De leden mogen slechts gedurende maximaal twee opeenvolgende termijnen van zes jaar in de Hoge Raad zetelen.

Andere elementen betreffen het vereiste quorum, de benoeming van een griffier en de samenstelling van het Bureau.

Artikel 5

Dit artikel bepaalt met welke meerderheid de beslissingen door de Hoge Raad worden genomen.

Artikel 6

Dit artikel bepaalt dat de Hoge Raad zijn huiselijk reglement bepaalt, dat bekrachtigd wordt door de Koning.

Artikel 7

Dit artikel bepaalt de wijze van financiering van de werkingskosten van de Hoge Raad, door een jaarlijkse dotatie, ingeschreven in de begroting van de federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

Titel III

De Orden van gezondheidszorgberoepen

Hoofdstuk I

Algemene bepalingen

Artikel 8

Dit artikel bepaalt dat voor ieder van de beroeps-categorieën, bedoeld in artikel 4, § 1, eerste lid, 2^o tot 8^o, bij wet een Orde kan worden opgericht, hierna « de Orden » genoemd. Zoals hierboven omschreven, biedt dit wetsvoorstel een kader voor alle beroeps-categorieën, ongeacht of hiervoor al dan niet een Orde wordt opgericht.

Zoals hierboven in de toelichting vermeld, spreekt het vanzelf dat de Orde van geneesheren en de Orde van apothekers zullen gehandhaafd blijven. Bij een afzonderlijke wet zullen deze echter tegelijkertijd grondig worden hervormd en aangepast aan de bepalingen van dit wetsvoorstel.

De Orden genieten publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid.

De organen van de Orden zijn de Nationale Raad enerzijds en de Provinciale of Territoriale en desge-

échéant, les conseils assimilés qui peuvent être créés pour certaines sous-catégories spécifiques de professionnels de la santé (*cf. supra*).

Cet article règle en outre l'emploi des langues et fixe l'indemnité du président et des membres des organes.

Article 9

Cet article précise quelles personnes sont membres des Ordres et il dispose que celles-ci sont inscrites au tableau de la province ou de la circonscription territoriale, telle que visée dans le présent chapitre, où ils ont leur activité professionnelle principale, ou au tableau de leur sous-catégorie spécifique.

L'article dispose en outre que seuls les praticiens qui ont leur activité professionnelle principale dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale sont inscrits, conformément à leur choix, au tableau de la Province du Brabant flamand ou du Brabant wallon, c'est-à-dire à un tableau francophone ou néerlandophone, sans préjudice des dispositions dérogatoires un règlement légal qui concernerait l'Ordre d'une catégorie spécifique visée à l'article 4, § 1^{er}. Cette dernière disposition a été prévue pour confirmer la situation actuelle au sein de l'Ordre des médecins. En effet, par suite de l'annulation partielle par le Conseil d'État, dans un arrêt du 17 octobre 1972, de l'article 32 de l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins, la suppression de l'article 3, alinéa 4, de la loi du 25 juillet 1938 a également été annulée. Ainsi, jusqu'à ce jour, non seulement les médecins de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale peuvent s'inscrire selon leur choix au tableau néerlandophone ou au tableau francophone de l'ancienne province du Brabant, mais aussi les médecins des anciennes « communes administrativement bilingues », à savoir sept communes de la province actuelle du Brabant flamand dotées d'un régime particulier, tel que visé dans les lois du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative. Il s'agit des six communes périphériques, à savoir Drogenbos, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Kraainem, Wezenbeek-Oppem et Wemmel, ainsi que de Biévène, commune de la frontière linguistique.

Cette disposition vise à maintenir, pour les médecins, cette réglementation qui est toujours appliquée par l'Ordre des médecins.

Article 10

Cet article introduit une réglementation relative à la propriété de biens immobiliers, aux dispositions entre vifs ou testamentaires au bénéfice d'un Ordre et à la fixation et au recouvrement d'une cotisation annuelle par les Ordres.

vallend gelijkgestelde raden die voor specifieke subcategorieën beroepsbeoefenaars kunnen worden opgericht anderzijds (*cf. supra*).

Dit artikel bepaald bovendien het gebruik van de taal en de vergoeding van de voorzitter en de leden van de organen.

Artikel 9

Dit artikel bepaalt welke personen lid zijn van de Orden en bepaalt dat deze ingeschreven zijn op de lijst van de provincie of de territoriale omschrijving zoals bedoeld in dit hoofdstuk waar zij hun voornaamste beroepsactiviteit hebben of op de lijst van hun specifieke subcategorie.

Het artikel bepaalt verder dat, uitsluitend de beoefenaars die hun voornaamste beroepsactiviteit hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig hun keuze ingeschreven worden op de lijst van de Provincie Vlaams-Brabant of Waals-Brabant, hetzij een Franstalige of Nederlandstalige lijst, onverminderd andersluidende bepalingen in een wettelijke regeling die de Orde van een specifieke categorie bedoeld in artikel 4, § 1, betreft. Dit laatste is voorzien om de huidige situatie bij de Orde van geneesheren te bevestigen. Inderdaad, ingevolge een gedeeltelijke vernietiging door de Raad van State bij arrest van 17 oktober 1972 van artikel 32 van het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde van Geneesheren, waardoor ook de opheffing van artikel 3, vierde lid, van de wet van 25 juli 1938, werd vernietigd. Hierdoor kunnen tot op heden niet alleen de artsen van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad zich naar keuze inschrijven op de Nederlandstalige of de Franstalige lijst van de toenmalige provincie Brabant, doch ook de artsen van de toenmalige « administratief tweetalige gemeenten », met name zeven gemeenten in de huidige provincie Vlaams-Brabant met een bijzondere regeling zoals bedoeld in de wetten van 18 juli 1966 op het taalgebruik in bestuurszaken. Dit betreft de zes randgemeenten Drogenbos, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Kraainem, Wezenbeek-Oppem en Wemmel, evenals de taalgrensgemeente Bever.

Deze bepaling strekt ertoe deze regeling, die door de Orde van geneesheren nog steeds wordt toegepast, ten aanzien van de artsen te handhaven.

Artikel 10

Dit artikel stelt een regeling in met betrekking tot de eigendom van onroerende goederen, beschikkingen onder de levenden of bij testament ten voordele van een Orde, en het vaststellen en het vorderen van een jaarlijkse bijdrage door de Orden.

Chapitre II

**Les Conseils provinciaux, territoriaux
ou assimilés des Ordres**

Article 11

Cet article règle la question du siège des Conseils visés au présent chapitre.

Article 12

Cet article règle la mission desdits Conseils.

Celle-ci consiste à dresser le tableau de leur Ordre et à veiller au respect de la déontologie de la catégorie concernée de professions de soins de santé, y compris le code de déontologie.

En ce qui concerne cette dernière mission, le Conseil peut offrir une médiation entre le plaignant et le praticien concerné ou entre des praticiens, infliger une sanction disciplinaire, signaler à l'autorité compétente tout exercice illégal de la profession, déterminer si les conventions qui sont conclues entre praticiens ou entre un praticien et des tiers sont compatibles avec les règles de déontologie, donner suite à des différends soumis par les tribunaux en matière d'honoraires, statuer en dernier ressort sur des litiges en matière d'honoraires qui ont été soumis conjointement par tous les intéressés au Conseil et tenir un répertoire des avis donnés.

Article 13

Cet article définit la composition minimale de chaque Conseil, telle qu'elle pourra être concrétisée par des législations spécifiques.

Chaque conseil se composera d'une majorité de praticiens élus directement de la catégorie concernée, ainsi que de deux juristes ayant une expérience et une expertise en droit de la santé et en droit contractuel.

Pour l'exercice des compétences disciplinaires, les juristes susmentionnés sont remplacés soit par un magistrat, soit par un avocat qui est inscrit depuis au moins trois ans au tableau de l'Ordre des avocats.

Les avocats visés à l'alinéa précédent ne peuvent intervenir, pendant la durée de leur mandat, en tant que conseils, ni devant un Conseil provincial du même Ordre, ni devant le Conseil d'appel au sujet des décisions d'un Conseil du même Ordre visé à l'article. Cette réglementation s'inspire du fait que les magis-

Hoofdstuk II

**De Provinciale, Territoriale of gelijkgestelde
Raden van de Orden**

Artikel 11

Dit artikel omvat een regeling inzake de plaats van de zetel van de in dit hoofdstuk bedoelde Raden.

Artikel 12

Dit artikel regelt de opdracht van deze Raden.

Dit betreft het opmaken van de lijst van hun Orde en het waken over het naleven van de deontologie van de betrokken categorie van gezondheidszorgberoepen, met inbegrip van de code van deontologie.

Met betrekking tot laatst genoemde opdracht kan de Raad bemiddelen tussen de klager en de betrokken beoefenaar of tussen beoefenaars onderling, een tuchtrechtelijke sanctie opleggen, de bevoegde overheid kennis geven van elke onwettige beroepsuitoefening, vaststellen of de overeenkomsten die worden afgesloten tussen beoefenaars onderling of tussen een beoefenaar en derden overeenstemmen met de regelen van deontologie, gevolg geven aan door gerechten voorgelegde geschillen inzake honoraria, het in laatste aanleg beslissen over geschillen inzake honoraria die gezamenlijk door alle betrokkenen aan de Raad zijn voorgelegd en een repertorium bijhouden van verleende adviezen.

Artikel 13

Dit artikel bepaalt de minimale samenstelling van elke raad, zoals deze op een meer concrete wijze zal kunnen worden ingevuld door specifieke wetgevingen.

Elke raad zal bestaan uit een meerderheid rechtstreeks verkozen beoefenaars van de betrokken categorie, evenals twee juristen met een ervaring en deskundigheid in het gezondheidsrecht en het contractenrecht.

Voor de uitoefening van de tuchtrechtelijke bevoegdheden zullen de hierboven bedoelde juristen worden vervangen door hetzij één magistrat, hetzij door één advocat die tenminste drie jaar ingeschreven is op het tableau van de Orde van advocaten.

De in het vorige lid bedoelde advocaten mogen gedurende de termijn van hun mandaat niet als raadsman optreden, noch in een Provinciale raad van dezelfde Orde, noch in de Raad van Beroep met betrekking tot beslissingen van een in artikel 11 bedoelde raad van dezelfde Orde. Deze regeling is

trats et les avocats connaissent mieux la jurisprudence et le droit des sanctions, tandis que dans d'autres domaines, comme celui de l'évaluation des contrats, ils ne représentent pas nécessairement une plus-value par rapport aux juristes ayant une certaine expertise en la matière.

Le président est élu par tous les membres du Conseil, parmi les membres représentants de la catégorie professionnelle concernée.

Il est encore spécifié que les incompatibilités et les règles en matière d'élection et de qualité de membre durant au maximum deux mandats consécutifs qui s'appliquent aux membres du Conseil supérieur, sont également valables pour les membres des Conseils visés à l'article 11.

Il y a en outre incompatibilité entre la qualité de membre du Conseil visé avec la qualité de membre du Conseil supérieur, du Conseil d'appel et du Conseil national de l'Ordre concerné.

La loi peut pourvoir à la représentation des praticiens germanophones. Les membres doivent avoir exercé leur profession durant au moins trois ans avant l'exercice de leur mandat.

En ce qui concerne les activités, il peut être fait appel à des membres suppléants si nécessaire. Le membre du Conseil national peut également être invité à assister aux réunions avec voix consultative.

Au cas où un Ordre compte au moins trois Conseils qui se réunissent dans la même langue, deux membres de deux autres Conseils différents qui y représentent la catégorie professionnelle concernée, sont nommés par le Roi pour assister à la réunion avec voix consultative. Le Conseil ne peut se réunir que lorsqu'au moins un des deux membres visés, ou son suppléant, est présent. Cette réglementation vise à prévenir des différences trop importantes entre les divers Conseils. La présence de représentants d'une autre province, région ou sous-catégorie pourra, le cas échéant neutraliser le développement de tendances divergentes.

Article 14

§ 1^{er}. Cet article règle en premier lieu la composition et les compétences du Collège d'investigation, que le Conseil peut désigner en son sein pour toute affaire pour laquelle il juge utile de le faire. Ce Collège d'investigation est chargé de l'instruction des affaires dont le Conseil est saisi.

Les Conseils désignent également un membre chargé d'offrir sa médiation dans des affaires dont le Conseil est saisi.

ingegeven door het feit dat magistraten en advocaten meer vertrouwd zijn met rechtspraak en sanctierecht, doch in andere domeinen, zoals bijvoorbeeld het beoordelen van contracten, niet noodzakelijk een meerwaarde betekenen ten aanzien van juristen met een zekere deskundigheid terzake.

De voorzitter wordt door alle leden verkozen, onder de leden, vertegenwoordigers van de betrokken beroeps categorie.

Er wordt nog gespecificeerd dat de onverenigbaarheden, de regelen inzake verkiezing en inzake lidmaatschap gedurende maximaal twee opeenvolgende mandaten, die van toepassing zijn op de leden van de Hoge Raad, ook gelden voor de leden van in artikel 11 bedoelde Raden.

Daarenboven geldt nog de onverenigbaarheid van het lidmaatschap van bedoelde raad met dat van de Hoge Raad, de Raad van Beroep en de Nationale Raad van de betrokken Orde.

De Koning kan voorzien in de vertegenwoordiging van de Duitstalige beoefenaars. De leden moeten tenminste gedurende drie jaar voorafgaand aan hun mandaat hun beroep uitgeoefend hebben.

Wat betreft de werkzaamheden, kunnen plaatsvervangende leden ingeschakeld worden indien dit nodig zou blijken. Het lid van de Nationale Raad kan tevens uitgenodigd worden om de vergaderingen met raadgevende stem bij te wonen.

In het geval een Orde tenminste drie Raden telt die in dezelfde taal vergaderen, worden twee leden van twee verschillende andere raden en die er de betrokken beroeps categorie vertegenwoordigen, door de Koning benoemd om de vergadering met raadgevende stem bij te wonen. De Raad kan slechts vergaderen wanneer tenminste één van beide bedoelde leden, of zijn plaatsvervanger, aanwezig is. Deze regeling is bedoeld om te aanzienlijke verschillen tussen de verschillende Raden te vermijden. De aanwezigheid van vertegenwoordigers van een andere provincie, regio of subcategorie zal desgevallend de ontwikkeling van afwijkende tendensen kunnen neutraliseren.

Artikel 14

§ 1. Dit artikel regelt in eerste instantie de samenstelling en de bevoegdheden van het Onderzoekscollege, die de Raad voor elke zaak waarvoor zij dit nodig acht in zijn schoot kan aanduiden. Dit onderzoekscollege is belast met het onderzoek van zaken die voor de Raad aanhangig worden gemaakt.

Door de Raden wordt ook een lid aangeduid die belast is met het bemiddelen in zaken die voor de Raad aanhangig worden gemaakt.

Cet article prévoit également la composition d'un bureau qui règle les travaux du Conseil.

Article 15

Cet article définit la procédure disciplinaire, y compris la désignation d'un médiateur et, le cas échéant, d'un Collège d'investigation.

Chapitre III

Le Conseil national des Ordres

Article 16

Cet article fixe les compétences du Conseil national des Ordres.

Parmi celles-ci, on trouve notamment la fixation des règles de déontologie qui s'appliquent à la catégorie professionnelle. Celles-ci sont ensuite soumises à une ratification du Conseil supérieur. Le Conseil supérieur émet aussi d'office ou à la demande de tout intéressé, des avis sur la portée des règles de déontologie visées.

Article 17

§ 1^{er}. Le Conseil national est constitué d'une section francophone et d'une section néerlandophone.

Pour l'exercice de leurs compétences, les deux sections peuvent se réunir et décider ensemble.

Les réunions plénières, lors desquelles les deux sections se réunissent ensemble, sont présidées alternativement par le président de chacune des deux sections.

Cette disposition confirme intégralement la réglementation prévue par l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins.

Le deuxième paragraphe de l'article fixe la composition du Conseil national. Celui-ci se compose, d'une part, pour moitié, de professionnels de la santé élus de la catégorie concernée et, d'autre part, pour moitié, de membres du groupe professionnel qui sont proposés par les organes de gestion des universités ou des écoles supérieures, à savoir, à chaque fois, un membre ayant respectivement une expertise dans les problèmes éthiques et une expérience en droits des patients, ainsi

De samenstelling van een bureau, dat de werkzaamheden van de Raad regelt, wordt eveneens voorzien.

Artikel 15

Dit artikel bepaalt de tuchtrechtelijke procedure, met inbegrip van de aanduiding van een bemiddelaar en desgevallend de aanduiding van een onderzoekscollege.

Hoofdstuk III

De Nationale Raad van de Orden

Artikel 16

Dit artikel bepaalt de bevoegdheden van De Nationale Raad van de Orden.

Hiertoe behoort onder meer het vaststellen van de regelen van deontologie die van toepassing zijn op de beroeps categorie. Deze worden dan vervolgens ter bekrachtiging voorgelegd aan de Hoge Raad. De Nationale Raad brengt ook advies uit over de draagwijdte van de bedoelde regelen van deontologie, ambtshalve of aan elke belanghebbende die hierom verzoekt.

Artikel 17

§ 1. De Nationale Raad is samengesteld uit een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling.

De beide afdelingen kunnen voor de uitoefening van hun bevoegdheden samen vergaderen en beslissen.

De plenaire vergaderingen, waarin beide afdelingen samen vergaderen, worden afwisselend voorgezeten door de voorzitter van elke van beide afdelingen.

Door deze bepaling wordt de regeling die is opgenomen in het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde der geneesheren, integraal bevestigd.

De tweede paragraaf van het artikel bepaalt de samenstelling van de Nationale Raad. Deze bestaat enerzijds voor de helft uit verkozen beroepsbeoefenaars van de betrokken categorie en anderzijds voor de andere helft uit leden van de beroepsgroep die zijn voorgedragen door de beheersorganen van de universiteiten of hogescholen, telkens een lid met respectievelijk een deskundigheid in ethische problemen en een ervaring in patiëntenrechten, evenals een magistraat

qu'un magistrat qui siège à la Cour de cassation, à la cour d'appel, à la cour du travail ou au Conseil d'État.

Cette composition réunit toutes les disciplines qui apportent une expertise en vue d'une fixation adéquate des règles de déontologie.

Il est également spécifié que les incompatibilités et les règles en matière d'élection et de qualité de membre durant maximum deux mandats consécutifs, qui s'appliquent aux membres du Conseil supérieur, sont également applicables aux membres du Conseil national. Le président, ainsi que son suppléant, est un professionnel de la santé, élu directement ou non.

Titre IV

Le Conseil de première instance et le Conseil d'appel

Chapitre I^{er}

Le Conseil de première instance

Article 18

Il est créé auprès du Conseil supérieur, un Conseil de première instance qui se compose d'une chambre francophone et d'une chambre néerlandophone et qui est compétent pour infliger les mesures disciplinaires visées dans la proposition de loi au cas où un ou plusieurs principes de base ou règles de déontologie ne seraient pas respectés par un membre d'une catégorie professionnelle pour laquelle aucun Ordre n'a été créé en application de la loi.

Le Conseil de première instance présente la même composition que les Conseils provinciaux ou assimilés des Ordres, étant entendu que ne siègent que les praticiens de la catégorie professionnelle concernée et qu'un magistrat préside ce Conseil.

Il est également spécifié que les incompatibilités, les règles en matière d'élection et de qualité de membre durant au maximum deux mandats consécutifs, qui s'appliquent aux membres du Conseil supérieur, sont également applicables aux membres du Conseil de première instance.

Chapitre II

Le Conseil d'appel

Article 19

§ 1^{er}. Le praticien concerné peut interjeter appel contre les décisions définitives des Conseils provin-

die zetelt in het Hof van Cassatie, hof van beroep, arbeidshof of Raad van State.

Met deze samenstelling worden alle disciplines die een deskundigheid aanbrenge met het oog op het adequaat vaststellen van regelen van deontologie, samengevoegd.

Er wordt nog gespecificeerd dat de onverenigbaarheden, de regelen inzake verkiezing en inzake lidmaatschap gedurende maximaal twee opeenvolgende mandaten, die van toepassing zijn op de leden van de Hoge Raad, ook gelden voor de leden van de Nationale Raad. De voorzitter, evenals zijn plaatsvervanger, is een beroepsbeoefenaar, die al dan niet rechtstreeks is verkozen.

Titel IV

De Raad van eerste aanleg en de Raad van Beroep

Hoofdstuk I

De Raad van eerste aanleg

Artikel 18

Bij de Hoge Raad wordt een Raad van eerste aanleg opgericht die bestaat uit een Franstalige en een Nederlandstalige kamer en die bevoegd is voor het opleggen van de in het wetsvoorstel bedoelde tuchtrechtelijke maatregelen in het geval één of meerdere basisbeginselen of regelen van deontologie door een lid van een beroepscategorie waarvoor geen Orde is opgericht bij toepassing van deze wet, niet worden nageleefd.

De Raad van eerste aanleg heeft dezelfde samenstelling als de Provinciale of gelijkgestelde raden van de Orden, met dien verstande dat uitsluitend de beoefenaars van de betrokken beroepscategorie zeten en een magistraat deze Raad voorziet.

Er wordt nog gespecificeerd dat de onverenigbaarheden, de regelen inzake verkiezing en inzake lidmaatschap gedurende maximaal twee opeenvolgende mandaten, die van toepassing zijn op de leden van de Hoge Raad, ook gelden voor de leden van de Raad van eerste aanleg.

Hoofdstuk II

De Raad van Beroep

Artikel 19

§ 1. Tegen eindbeslissingen van de Provinciale, Territoriale of gelijkgestelde raden en de Raden van

ciaux, territoriaux ou assimilés et des Conseils de première instance.

Cet article précise quelles sont les autres personnes qui peuvent aussi interjeter appel.

Dans le cas où une décision définitive est la conséquence d'une plainte, le plaignant peut communiquer ses remarques aux différentes personnes qui peuvent interjeter appel, ainsi qu'indiqué ci-dessus.

Cet article contient en outre des règles relatives à la procédure du Conseil d'appel.

Le Conseil d'appel est constitué d'une chambre francophone et d'une chambre néerlandophone.

§ 4. Les chambres du Conseil d'appel sont constituées chacune de cinq praticiens de chaque catégorie élus directement ainsi que de deux juristes ayant, une expérience et une expertise, respectivement en droit de la santé et en droit contractuel et de trois magistrats, conseillers auprès d'une cour d'appel ou d'une cour du travail.

Parmi les membres représentants de la catégorie professionnelle, seuls siègent les représentants de la catégorie concernée, à l'exception du représentant de la province ou de l'entité territoriale dans laquelle l'intéressé est inscrit au tableau, ainsi que de son suppléant.

L'article dispose en outre que les incompatibilités, les règles en matière d'élection et de qualité de membre durant maximum deux mandats consécutifs, qui s'appliquent aux membres du Conseil supérieur, sont également applicables aux membres du Conseil d'appel.

Sont également prévues des règles relatives à la désignation et au statut du greffier ainsi qu'à la composition et au fonctionnement du Bureau.

Titre V

Dispositions communes aux Conseils des Ordres visés à l'article 11 et au Conseil de première instance et au Conseil d'appel

Article 20

Cet article prévoit notamment la possibilité, pour l'intéressé, de se faire assister par une personne de son choix.

Il règle également la publicité des séances. En principe, la publicité est un droit en faveur du professionnel de la santé concerné, à moins que celui-ci ne s'y oppose explicitement ou que les organes ne renoncent à la publicité dans l'intérêt de l'ordre public, de la moralité, des intérêts de mineurs ou que

Eerste aanleg, kan hoger beroep worden ingesteld door de betrokken beoefenaar.

Dit artikel preciseert welke andere personen nog hoger beroep kunnen instellen.

In het geval een eindbeslissing een gevolg is van een klacht, kan de klager zijn opmerkingen mededelen aan de verschillende personen die hoger beroep kunnen instellen, zoals hierboven vermeld.

Dit artikel omvat daarenboven nog regelen met betrekking tot de procedure voor de Raad van Beroep.

De Raad van beroep is samengesteld uit een nederlandstalige en een franstalige kamer.

§ 4. De kamers van de Raad van beroep zijn elk samengesteld uit vijf rechtstreeks verkozen beoefenaars van elke categorie, evenals twee juristen met respectievelijk een ervaring en deskundigheid in gezondheidsrecht en contractenrecht en drie magistraten, Raadsheer in een hof van beroep of een arbeids-hof.

Van de leden, vertegenwoordigers van de beroeps-categorie, zetelen slechts de vertegenwoordigers van de betrokken categorie, met uitzondering van de vertegenwoordiger van de provincie of de territoriale entiteit waar de betrokkene op de lijst is ingeschreven evenals diens plaatsvervanger.

Er wordt nog gespecificeerd dat de onverenigbaarheden, de regelen inzake verkiezing en inzake lidmaatschap gedurende maximaal twee opeenvolgende mandaten, die van toepassing zijn op de leden van de Hoge Raad, ook gelden voor de leden van de Raad van Beroep.

Er worden eveneens regelen voorzien met betrekking tot de aanstelling en het statuut van de griffier, evenals de samenstelling en werking van het Bureau.

Titel V

Gemeenschappelijke bepalingen voor de in artikel 11 bedoelde Raden van de Orden en voor de Raad van eerste aanleg en de Raad van Beroep

Artikel 20

Dit artikel bepaalt onder meer de mogelijkheid in hoofde van de betrokkene om zich te laten bijstaan door een persoon van zijn keuze.

De openbaarheid van de zittingen wordt eveneens geregeld. In beginsel is de openbaarheid een recht in hoofde van de betrokken beroepsbeoefenaar, tenzij de betrokken beoefenaar zich hiertegen uitdrukkelijk verzet of wanneer de organen afzien van de openbaarheid in het belang van de openbare orde, de goede

le respect de la vie privée de l'intéressé ou de tiers n'exige qu'on renonce à ce droit, ou lorsque la publicité porterait atteinte aux intérêts de la justice.

Un autre aspect important est la mise en place d'une réglementation concernant la communication des décisions disciplinaires consécutives à une plainte. En vue d'une transparence maximale, les décisions sont en principe communiquées à la partie plaignante, pour autant que celle-ci soit le patient ou une personne qui exerce ses droits en application des articles 12, 13 ou 14 de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, c'est-à-dire le représentant désigné par le patient, les parents, un frère ou une sœur ou l'un des enfants majeurs du patient.

Il est prévu, par ailleurs, que ni les décisions susvisées ni les rapports des déclarations du praticien concerné devant le Collège d'investigation ou les organes qui sont compétents en vertu de la présente proposition pour prendre des décisions administratives, ne peuvent être utilisés dans un litige civil ou pénal devant les cours et les tribunaux. Cette réglementation s'inspire, d'une part, du fait que les organes qui ont été prévus dans la présente proposition de loi n'ont pas de mission relative à l'application d'autres réglementations légales, ni au niveau de l'investigation, ni au niveau du jugement, et, d'autre part, du fait que le professionnel de la santé est ainsi préservé des plaintes qui ne constitueraient qu'une étape préalable à une procédure judiciaire en vue, par exemple, d'une indemnisation. Étant donné que le droit disciplinaire, d'une part, et le droit civil ou le droit pénal, d'autre part, ne sont pas liés entre eux, cette réglementation est logique.

Enfin, l'article précise encore à quelles personnes les décisions définitives sont communiquées, afin qu'elles puissent éventuellement interjeter appel.

Article 21

Cet article prévoit une procédure par défaut.

Article 22

Cet article prévoit une délégation de compétences au Roi en ce qui concerne les procédures devant les Conseils visés à l'article 11, le Conseil de première instance et le Conseil d'appel.

Le Roi fixera aussi, entre autres, les conditions d'éligibilité des membres effectifs et suppléants des organes concernés, ainsi que la procédure électorale.

zeden, de belangen van minderjarigen, of indien de persoonlijke levenssfeer van de betrokkene of van derden het vereist of wanneer de openbaarheid de belangen van de rechtsbedeling zou schaden.

Een ander belangrijk aspect is het instellen van een regeling inzake de mededeling van de tuchtrechtelijke beslissingen ingevolge een klacht. Met het oog op een maximale transparantie, worden de beslissingen in beginsel aan de klagende partij medegedeeld, voor zover deze de patiënt is of een persoon die zijn rechten uitoefent bij toepassing van de artikelen 12, 13 of 14 van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt. Dit zijn de door de patiënt aangeduide vertegenwoordiger, de ouders, een broer of een zus of één van de meerderjarige kinderen van de patiënt.

Anderzijds wordt voorzien dat noch de hierboven bedoelde beslissingen, noch de verslagen van de verklaringen van de betrokken beoefenaar voor het onderzoekscollege of de organen die krachtens dit voorstel bevoegd zijn voor het nemen van tuchtrechtelijke beslissingen, mogen worden aangewend in een burgerrechtelijk of strafrechtelijk geschil voor de hoven en de rechtbanken. Deze regeling is ingegeven door enerzijds het feit dat de organen die zijn voorzien in dit wetsvoorstel, geen opdracht hebben met betrekking tot toepassing van andere wettelijke regelingen, noch op het niveau van het onderzoek, noch op het niveau van de uitspraak; anderzijds wordt de beroepsbeoefenaar op deze wijze gevrijwaard tegen klachten die uitsluitend bedoeld zouden zijn als een fase voorafgaand aan een gerechtelijke procedure met het oog op bijvoorbeeld een vergoeding van schade. Aangezien tuchtrecht enerzijds en burgerlijk recht of strafrecht anderzijds geen verband houden met elkaar, is deze regeling logisch.

Ten slotte, bepaalt het artikel aan welke personen de eindbeslissingen worden overgemaakt met het oog op het instellen van hoger beroep.

Artikel 21

Dit artikel voorziet in een verstekprocedure.

Artikel 22

Dit artikel omvat een bevoegdheidsdelegatie aan de Koning, en dit met betrekking tot de procedures voor de in artikel 11 bedoelde Raden, de Raad van eerste aanleg en de Raad van Beroep.

De Koning zal ook onder meer de voorwaarden bepalen inzake verkiesbaarheid van de werkende en plaatsvervangende leden van bedoelde organen, evenals de verkiezingsprocedure.

La récusation du président et des membres des organes est possible sur la base de l'article 828 du Code judiciaire.

Article 23

Cet article énonce une série de règles relatives à la procédure de cassation.

Titre VI

Dispositions générales

Article 24

Cet article souligne l'incompatibilité de l'appartenance à plusieurs organes de l'Ordre.

Article 25

La période totale pendant laquelle une personne peut, en tant que membre effectif ou membre suppléant, exercer un mandat dans les organes de l'Ordre, est fixée à 18 ans.

Au moment de la candidature, l'intéressé doit être actif dans une profession du groupe professionnel concerné, de manière que l'implication étroite du candidat dans la pratique du groupe professionnel en question soit garantie.

Article 26

Cet article contient des règles relatives au secret professionnel.

Titre VII

Sanctions

Article 27

§ 1^{er}. Les sanctions disciplinaires qui, contrairement à ce qui prévaut actuellement, pourront être prononcées par les organes compétents à l'encontre des médecins et des pharmaciens, sont les suivantes :

- 1° l'avertissement;
- 2° la réprimande;

Wraking van de voorzitter en de leden van de organen is mogelijk op basis van artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 23

Dit artikel omvat regelen inzake de cassatie-procedure.

Titel VI

Algemene bepalingen

Artikel 24

Dit artikel benadrukt de onverenigbaarheid van lidmaatschap in meerdere organen van de Orde.

Artikel 25

De totale duurtijd waarbij een persoon, als effectief of als plaatsvervangend lid, een mandaat mag bekleeden in de organen van de Orde bedraagt 18 jaar.

Op het ogenblik van de kandidaatstelling moet men actief werkzaam zijn in een beroep van de betrokken beroepsgroep, waardoor de nauwe betrokkenheid van de kandidaat met de praktijk van de beroepsgroep gegarandeerd is.

Artikel 26

Dit artikel omvat regelen inzake het beroepsgeheim.

Titel VII

Sancties

Artikel 27

§ 1. De disciplinaire sancties die, in tegenstelling tot op heden tegenover de artsen en apothekers, door de bevoegde organen zullen kunnen worden uitgesproken, zijn de volgende :

- 1° de waarschuwing;
- 2° de berisping;

3° la suspension du droit d'exercer la profession de soins de santé pendant deux ans au maximum;

4° la radiation du tableau de l'Ordre avec la déchéance définitive du droit d'exercer leur activité professionnelle.

En ce qui concerne sanctions visées aux 3° et 4° ci-dessus, l'article prévoit une possibilité de sursis ou de suspension.

En outre, des peines alternatives peuvent également être infligées.

L'article prévoit aussi le principe selon lequel des mesures provisoires peuvent être prises lorsque le praticien a commis, dans l'exercice de sa profession, des faits ou des fautes tels que la poursuite de l'exercice de sa profession constitue un risque et que ces faits justifient au moins une suspension.

Article 28

Cet article prévoit une réglementation en matière d'effacement de sanctions et de réhabilitation.

Il instaure également un fondement juridique permettant de déterminer, par arrêté royal, à quelles instances les décisions finales des conseils visés dans la future loi doivent être communiquées en vue de leur exécution.

Article 29

Cet article prévoit la possibilité de lever la radiation après un délai de trois ans, et ce, par suite d'une décision du Conseil d'appel.

Article 30

Cet article dispose que les sanctions pénales prévues à l'article 38, § 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé sont applicables au prestataire qui exerce encore la profession pendant la durée de la suspension ou de la déchéance.

Les mêmes sanctions sont applicables aux personnes qui accomplissent habituellement des actes qui relèvent de l'exercice d'une profession des soins de santé pour laquelle un Ordre est créé en exécution de la présente loi, sans être inscrites à un tableau de cet Ordre.

3° de schorsing van het recht het gezondheidsberoep uit te oefenen gedurende maximaal twee jaar;

4° de schrapping van de lijst van de Orde met definitieve vervallenverklaring zijn beroepsactiviteit uit te oefenen.

Het artikel voorziet met betrekking tot de sancties bedoeld onder 3° en 4° hierboven, in de mogelijkheid tot uitstel of opschorting.

Daarenboven kunnen ook alternatieve straffen worden opgelegd.

Het artikel voorziet ook het principe dat voorlopige maatregelen kunnen worden genomen wanneer de beoefenaar binnen de uitoefening van zijn beroep feiten heeft gepleegd of fouten heeft begaan die van die aard zijn dat zijn verder optreden een risico betekent en deze feiten tenminste een schorsing rechtvaardigen.

Artikel 28

Dit artikel voorziet een regeling inzake uitwissing en eerherstel.

Het artikel voorziet ook een rechtsgrond die toelaat om bij koninklijk besluit te bepalen aan welke instanties de eindbeslissingen van de in deze wet bedoelde raden moeten worden medegedeeld met het oog op de uitvoering.

Artikel 29

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid tot opheffing van de schrapping na een termijn van drie jaar, en dit ingevolge een beslissing van de Raad van Beroep.

Artikel 30

Dit artikel specificeert dat de strafrechtelijke sancties, voorzien in artikel 38, § 1, 1°, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, van toepassing zijn op de verstrekker die tijdens de duur van de schorsing of na de vervallenverklaring, het beroep nog uitoefent.

Hetzelfde geldt ten aanzien van de personen die gewoonlijk handelingen stellen die behoren tot de uitoefening van een gezondheidszorgberoep waarvoor in uitvoering van deze wet een Orde is ingesteld en zonder ingeschreven te zijn op een lijst van deze Orde.

Titre VIII

Dispositions finales

Article 31

Cet article prévoit que le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la loi, et ce, pour chacune des catégories de professionnels de la santé telles que visées à l'article 4, § 1^{er}, 2^o à 8^o.

Il va de soi qu'en ce qui concerne les médecins et les pharmaciens, la nouvelle loi ne pourra entrer en vigueur qu'à la date où les arrêtés royaux n^o 79 et 80 du 10 novembre 1967 seront adaptés aux dispositions de la présente proposition de loi ou remplacés par une nouvelle réglementation légale.

Cela n'empêche évidemment pas d'encore prévoir un régime transitoire pour les litiges en cours.

Titel VIII

Slotbepalingen

Artikel 31

Dit artikel voorziet dat de Koning de datum van inwerkingtreding van de wet bepaalt, en dit voor elk van de categorieën van beroepsbeoefenaars zoals bedoeld in artikel 4, § 1, 2^o tot 8^o.

Het spreekt vanzelf dat ten aanzien van de artsen en de apothekers, de nieuwe wet slechts in werking kan treden op de data waarop de koninklijke besluiten nr. 79 en 80 van 10 november 1967, zullen worden aangepast aan de bepalingen uit dit wetsvoorstel of vervangen door een nieuwe wettelijke regeling

Dit belet uiteraard niet dat er voor de hangende geschillen nog een overgangsregeling zou worden voorzien.

Patrik VANKRUNKELSVEN.
Annemie VAN de CASTEELE.

PROPOSITION DE LOITitre I^{er}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution, à l'exception des articles 8 à 19, qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Titre II

**Conseil supérieur de déontologie
des professions des soins de santé**

Art. 2

Il est créé un Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé, dénommé ci-après « Conseil supérieur ».

Le Conseil supérieur jouit de la personnalité juridique de droit public.

Tant en justice que pour les engagements qu'il prend, le Conseil supérieur est représenté par son président et, en l'absence de celui-ci, par son suppléant.

Art. 3

§ 1^{er}. Le Conseil supérieur est investi des missions suivantes :

1^o établir les principes déontologiques de base qui sont communs à l'ensemble des professionnels de la santé ou à plusieurs catégories d'entre eux;

2^o donner des avis au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, dénommé ci-après « le ministre », sur l'attribution d'une force contraignante aux projets de règles de déontologie, telles que proposées par le Conseil national des ordres, concernant :

a) les règles applicables à une catégorie spécifique de praticiens;

b) les règles régissant les relations entre les praticiens d'une même catégorie.

WETSVOORSTEL

Titel I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, met uitzondering van de artikelen 8 tot 19 die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Titel II

**Hoge Raad voor Deontologie
van de Gezondheidszorgberoepen**

Art. 2

Een Hoge Raad voor Deontologie van gezondheidszorgberoepen wordt ingesteld, hierna « Hoge Raad » genoemd.

De Hoge Raad geniet de rechtspersoonlijkheid van publiek recht.

Zowel in rechte als voor het aangaan van verbintenissen, wordt de Hoge Raad vertegenwoordigd door zijn voorzitter en, bij afwezigheid, door zijn plaatsvervanger.

Art. 3

§ 1. De Hoge Raad heeft de volgende opdrachten :

1^o het vaststellen van de grondbeginselen van deontologie die gemeenschappelijk zijn voor het geheel van de beroepsbeoefenaars of meerdere categorieën ervan;

2^o het verlenen van advies aan de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, hierna « de minister » genoemd, tot het verlenen van bindende kracht aan de ontwerpen van regelen van deontologie, zoals voorgesteld door de Nationale Raad van de Orden en welke betrekking hebben op :

a) de regelen die specifiek van toepassing zijn voor de betrokken categorie van beoefenaars;

b) de regelen die de betrekkingen tussen de beoefenaars van eenzelfde categorie regelen.

3° fixer des règles de déontologie, telles que visées au 2°, pour les catégories de praticiens pour lesquelles il n'est pas créé d'ordre en application de la présente loi.

Pour l'application de l'alinéa précédent, un avis est recueilli, selon la catégorie de professionnels de la santé concernée, auprès de l'organe compétent tel que visé à l'article 21^{ter}, 21^{decies}, 28 ou 50, § 2, de l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé ou à l'article 3, 1°, de l'arrêté royal du 10 novembre 1996 fixant les modalités d'agrément des praticiens de l'art dentaire détenteurs d'un titre professionnel particulier.

4° donner des avis sur les principes de base visés au 1° et sur les règles visées au 3°, soit à la demande d'un organe d'un tel que visé dans la présente loi, d'un membre du gouvernement fédéral ou des gouvernements des communautés ou des régions, ou des présidents de la Chambre des représentants, du Sénat ou des Parlements des communautés ou des régions soit d'office.

§ 2. Le Conseil supérieur ne peut conseiller au ministre de refuser l'attribution d'une force contraignante aux propositions des Conseils nationaux des ordres, telle que prévue au § 1^{er}, 2°, que pour autant que celles-ci sont contraires aux principes de base visés au § 1^{er}, 1°.

§ 3. Les principes déontologiques de base et les règles de déontologie visés au § 1^{er}, 1°, 2° et 3°, n'ont de force contraignante qu'après avoir été ratifiés par le Roi.

Les principes de base et les règles en question sont réputés ratifiés de plein droit si le Roi n'en a pas refusé la ratification en tout ou en partie dans les six mois qui suivent leur communication au ministre.

Pour la ratification des projets de règles de déontologie visées au § 1^{er}, 2°, le délai visé à l'alinéa précédent commence à courir au moment où tant les projets de règles de déontologie que l'avis du Conseil supérieur ont été communiqués au ministre.

§ 4. Les principes de base visés au § 1^{er}, 1°, ainsi que les règles visées au § 1^{er}, 2°, constituent ensemble, après leur ratification par le ministre, le code de déontologie de la catégorie professionnelle concernée.

Le code de déontologie vise notamment à contribuer à un exercice socialement acceptable et de qualité de la profession, dans l'intérêt du patient, et tenant compte, à cet égard, des moyens qui sont mis à la disposition des soins de santé par la collectivité.

3° Het vaststellen van regelen van deontologie, zoals bedoeld in 2°, voor categorieën van beoefenaars waarvoor geen Orde wordt opgericht bij toepassing van deze wet.

Voor de toepassing van het vorige lid wordt, naar gelang de betrokken categorie van beroepsbeoefenaars, advies ingewonnen bij het bevoegde orgaan zoals bedoeld in artikel 21^{ter}, 21^{decies}, 28 of 50, § 2, van het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidsberoepen of in artikel 3, 1°, van het koninklijk besluit van 10 november 1996 tot vaststelling van de erkenningsmodaliteiten van de beoefenaars van de tandheelkunde, houders van een bijzondere beroepstitel.

4° het verlenen van adviezen over de grondbeginselen bedoeld in 1°, en over de regelen bedoeld in 3°, op verzoek van een orgaan zoals bedoeld in deze wet, een lid van de federale regering of van de regeringen van de gemeenschappen of gewesten, of van de voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Senaat, of van de Parlementen van de gemeenschappen of gewesten of ambtshalve.

§ 2. De Hoge Raad kan slechts aan de Minister een advies verlenen tot weigering van de bekrachtiging van de voorstellen van de Nationale Raden van de Orden, zoals bedoeld in § 1, 2° voor zover deze strijdig zijn met de in § 1, 1°, bedoelde grondbeginselen.

§ 3. De in § 1, 1°, 2° en 3° bedoelde grondbeginselen en regelen van deontologie hebben slechts bindende kracht nadat deze bekrachtigd zijn door de Koning.

Deze grondbeginselen en regelen zijn van rechtswege bekrachtigd indien de Koning de bekrachtiging ervan niet geheel of gedeeltelijk geweigerd heeft binnen de zes maanden nadat deze werden medege-deeld aan de Minister.

Voor de bekrachtiging van de ontwerpen van regelen van deontologie, bedoeld in § 1, 2°, begint de in het vorige lid bedoelde termijn te lopen vanaf het tijdstip waarop zowel de ontwerpen van regelen van deontologie als het advies van de Hoge Raad zijn medege-deeld aan de Minister.

§ 4. De in § 1, 1° bedoelde grondbeginselen evenals de in § 1, 2° bedoelde regelen, vormen samen, na hun bekrachtiging door de Minister, de deontologische code van de betrokken beroepscategorie.

De deontologische code strekt er onder meer toe bij te dragen tot een kwalitatief hoogstaande en een sociaal aanvaardbare beroepsuitoefening in het belang van de patiënt en hierbij rekening houdend met de middelen die door de gemeenschap ter beschikking zijn gesteld van de gezondheidszorg.

Le code visé à l'alinéa 1^{er} aborde au moins les thèmes suivants :

- les droits et obligations déontologiques généraux des praticiens d'une profession des soins de santé, y compris le secret professionnel;
- les droits et obligations générales à l'égard du patient;
- la relation entre le praticien et la collectivité, y compris les établissements de soins et les organismes assureurs;
- la relation entre les praticiens, y compris la concertation et la transmission d'informations et de documents;
- l'exercice des professions, y compris la continuité des soins, la création et le fonctionnement des services de garde.

Art. 4

§ 1^{er}. Le Conseil supérieur est composé :

- 1^o d'un président bilingue, nommé parmi les membres du Conseil d'État, de la Cour de cassation ou de la Cour d'arbitrage;
- 2^o de huit médecins, parmi lesquels quatre médecins généralistes et quatre médecins spécialistes;
- 3^o de deux pharmaciens;
- 4^o de deux praticiens de l'art dentaire;
- 5^o de deux praticiens de la kinésithérapie;
- 6^o de deux praticiens d'une profession paramédicale;
- 7^o de six praticiens, infirmiers ou aides soignants, étant entendu que chacune des deux professions est représentée par au moins une personne;
- 8 de deux accoucheuses;
- 9^o de huit spécialistes des questions déontologiques, présentés sur une liste double par le Conseil interuniversitaire de la Communauté française ou par le « *Vlaamse Interuniversitaire Raad* » et dont la moitié au maximum peuvent être des professionnels des soins des santé;
- 10^o de deux membres ayant une expérience et une expertise en matière de droits des patients, en qualité de médiateur tel que visé aux articles 11 ou 16, §3, de la loi du 22 août 2002 relative aux droits des patients.

§ 2. Les présidents des deux sections du Conseil national des ordres, tels que visés au Titre III, assistant

De in het eerste lid bedoelde code betreft tenminste de volgende thema's :

- de algemene deontologische rechten en verplichtingen van de beoefenaars van een gezondheidszorgberoep, met inbegrip van het beroepsgeheim;
- de algemene rechten en verplichtingen ten aanzien van de patiënt;
- de relatie tussen de beoefenaar en de samenleving, met inbegrip van de verzorgingsinstellingen en de verzekeringsinstellingen;
- de relatie tussen de beoefenaars onderling, met inbegrip van overleg en het doorgeven van informatie en bescheiden;
- de uitoefening van de beroepen, met inbegrip van de continuïteit van de verzorging, de inrichting en werking van de wachtdiensten.

Art. 4

§ 1. De Hoge Raad bestaat uit :

- 1^o een tweetalige voorzitter, benoemd onder de leden van de Raad van State, het Hof van Cassatie of het Arbitragehof;
- 2^o acht artsen, waaronder vier huisartsen en vier geneesheren-specialisten;
- 3^o twee apothekers;
- 4^o twee beoefenaars van de tandheelkunde;
- 5^o twee beoefenaars van de kinesitherapie
- 6^o twee beoefenaars van een paramedisch beroep;
- 7^o zes beoefenaars die verpleegkundige of zorgkundige zijn, waaronder elk van deze beide beroepen vertegenwoordigd is door tenminste één persoon;
- 8^o twee vroedvrouwen;
- 9^o acht specialisten in de deontologische problemen, op een dubbeltal voorgedragen door de Vlaamse Interuniversitaire Raad of door de « *Conseil interuniversitaire de la Communauté française* », waarvan maximum de helft beoefenaars van gezondheidsberoepen mogen zijn;
- 10^o twee leden met een ervaring en deskundigheid inzake de patiëntenrechten, in de hoedanigheid van beoefenaar van een ombudsfunctie bedoeld in de artikelen 11 of 16, § 3 van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt.

§ 2. De voorzitters van de beide afdelingen van de Nationale Raad van de Orden, zoals bedoeld in

aux réunions du Conseil supérieur avec voix consultative.

§ 3. Chaque membre effectif a un suppléant qui appartient à la même catégorie visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et qui ne siège qu'en cas d'absence du membre effectif.

Le suppléant du président est bilingue. Cependant, il appartient à un autre rôle linguistique que celui du président et est nommé selon les mêmes modalités. Le suppléant du président assiste aux réunions avec voix consultative et il n'a voix délibérative que lorsqu'il assume effectivement la présidence, en l'absence du président.

Chaque année qui suit l'entrée en vigueur de leur nomination, le président effectif et le président suppléant échangent leur mandat.

§ 4. Le Conseil supérieur compte, pour chaque catégorie visée au § 1^{er}, un nombre identique de membres francophones et néerlandophones.

Le Conseil supérieur est composé de deux sections, l'une francophone et l'autre néerlandophone.

Au cas où une section se réunit séparément, comme prévu à l'alinéa 4, elle est présidée par le président du Conseil supérieur ou par son suppléant, selon le rôle linguistique auquel ils appartiennent.

Les deux sections se réunissent ensemble pour l'exercice des compétences visées à l'article 3, § 1^{er}, à l'exception du cas où, en application de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, un membre du gouvernement d'une communauté ou d'une région, ou le président du Parlement d'une communauté ou d'une région, demandent un avis dans le cadre des compétences de leur communauté ou région.

Tout projet d'avis, approuvé par une section telle que visée à l'alinéa précédent, est communiqué au président et aux membres de l'autre section.

Au cas où une majorité des deux tiers des membres de l'autre section s'oppose au projet d'avis visé dans un délai de deux mois après sa communication, il est présenté au Conseil supérieur, composé des deux sections, qui, dans ce cas, émet l'avis.

§ 5. Le président et les membres visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ne peuvent ni occuper une fonction dirigeante ni être membres d'un organe d'une association de défense des intérêts d'une catégorie de professionnels des soins de santé.

Titel III, wonen de vergaderingen van de Hoge Raad bij met raadgevende stem.

§ 3. Elk effectief lid heeft een plaatsvervanger die behoort tot dezelfde categorie bedoeld in § 1, eerste lid, en die slechts zetelt in het geval het effectieve lid afwezig is.

De plaatsvervanger van de voorzitter is tweetalig, doch behoort tot een andere taalrol dan de voorzitter en wordt op dezelfde wijze benoemd. De plaatsvervanger van de voorzitter woont de vergaderingen met raadgevende stem bij en heeft slechts stemrecht wanneer hij bij afwezigheid van de voorzitter, het voorzitterschap effectief waarneemt.

Elk jaar na de inwerkingtreding van hun benoeming, wisselen het effectieve en het plaatsvervangende voorzitterschap.

§ 4. De Hoge Raad telt, per categorie bedoeld in § 1, een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige leden.

De Hoge Raad bestaat uit twee afdelingen respectievelijk een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling.

In het geval een afdeling afzonderlijk vergadert, zoals bedoeld in het vierde lid, wordt deze voorgezeten door de voorzitter van de Hoge Raad of door zijn plaatsvervanger naargelang de taalrol waartoe deze behoren.

Beide afdelingen vergaderen samen voor de uitoefening van de in artikel 3, § 1, bedoelde bevoegdheden, met uitzondering van het geval waarin bij toepassing van artikel 3, § 1, 4^o, een lid van de regering van een gemeenschap of gewest, of een voorzitter van een Parlement van een gemeenschap of gewest, binnen het kader van de bevoegdheden van hun gemeenschap of gewest, om een advies verzoecken.

Elk ontwerp van advies, goedgekeurd door een afdeling zoals bedoeld in het vorige lid, wordt medegedeeld aan de voorzitter en de leden van de andere afdeling.

In het geval een meerderheid van twee derden van de leden van de andere afdeling zich binnen een termijn van twee maanden na de mededeling ervan verzetten tegen het bedoelde ontwerp van advies, wordt dit voorgelegd aan de Hoge Raad, samengesteld uit de beide afdelingen, die in dat geval het advies uitbrengt.

§ 5. De voorzitter en de leden bedoeld in § 1, eerste lid, mogen noch enige leidende functie bekleden, noch lid zijn van een orgaan van een vereniging tot verdediging van de belangen van een categorie van beroepsbeoefenaars.

Les membres visés à l'alinéa 1^{er} ne peuvent pas davantage être membres d'une Commission médicale provinciale ou de la Commission d'appel.

Les membres visés au § 1^{er} ne peuvent pas avoir le moindre lien professionnel avec une mutualité ou une union nationale de mutualités, ni être membres d'un organe ou de la direction d'un établissement de soins.

Les membres visés au §1^{er} ne peuvent occuper aucune fonction au sein de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, ni en qualité de président, de vice-président ou de membre d'un organe, ni en tant que membre du personnel.

§ 6. Le président effectif et le président suppléant, ainsi que les membres effectifs et suppléants visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 9^o et 10^o, sont nommés par le Roi pour une période de six ans.

Les membres visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o à 8^o, sont élus par les praticiens de leur catégorie.

Le Roi fixe les modalités d'application du présent paragraphe, y compris la procédure de l'élection. Il peut, à cet égard, fixer un régime transitoire dans l'attente de l'établissement d'un cadastre.

§ 7. Un membre effectif ou suppléant ne peut siéger au sein du Conseil supérieur que pendant deux périodes successives de six ans au maximum.

§ 8. Le Conseil supérieur ne peut délibérer valablement que lorsque simultanément :

1^o la moitié au moins des membres visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o à 8^o, et des membres visés au § 2, 9^o et 10^o, sont présents;

2^o la moitié au moins de tous les membres visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o à 10, sont présents.

Le bureau, qui est présidé respectivement par le président du Conseil supérieur et par son suppléant, est constitué conformément aux règles à fixer par le Roi et est chargé d'organiser les travaux du Conseil supérieur.

Les autres règles de fonctionnement du Conseil supérieur, ainsi que les délais dans lesquels les avis demandés doivent être rendus, sont fixés par le Roi.

De in het eerste lid bedoelde leden mogen evenmin lid zijn van een Provinciale Geneeskundige Commissie of van de Commissie van Beroep.

De leden bedoeld in § 1, mogen noch beroepsmatig enige band hebben met een ziekenfonds of landsbond van ziekenfondsen, noch lid zijn van een orgaan of de directie van een verzorgingsinstelling.

De leden bedoeld in §1, mogen geen functie bekleden in het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, noch in de hoedanigheid van voorzitter, ondervoorzitter of lid van een orgaan, noch als personeelslid.

§ 6. De effectieve en plaatsvervangende voorzitter, evenals de in § 1, eerste lid, 9^o en 10^o bedoelde werkende en plaatsvervangende leden worden door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar.

De in § 1, eerste lid, 2^o tot 8^o bedoelde leden worden verkozen door de beoefenaars van hun categorie.

De Koning bepaalt de voorwaarden en regelen voor de toepassing van deze paragraaf, met inbegrip van de verkiezingsprocedure. Hij kan hierbij een overgangsregeling bepalen in afwachting van het opstellen van een kadaster.

§ 7. Een werkend of plaatsvervangend lid kan maximaal twee opeenvolgende perioden van zes jaar in de Hoge Raad zetelen.

§ 8. De Hoge Raad kan slechts geldig beraadslagen wanneer tegelijkertijd :

1^o tenminste de helft van enerzijds de leden bedoeld in § 1, eerste lid, 2^o tot 8^o, en anderzijds van de leden bedoeld in § 2, 9^o en 10^o, aanwezig zijn;

2^o van alle leden bedoeld in § 1, eerste lid, 2^o tot 10^o, van de beide taalgroepen tenminste de helft aanwezig is.

Het bureau, dat wordt voorgezeten door de voorzitter van de Hoge Raad, respectievelijk zijn plaatsvervanger, is samengesteld overeenkomstig door de Koning te bepalen regelen en organiseert de werkzaamheden van de Hoge Raad.

De overige werkingsregelen van de Hoge Raad, evenals de termijnen waarbinnen de gevraagde adviezen moeten worden verstrekt, worden door de Koning vastgesteld.

Le Conseil supérieur est assisté par un greffier bilingue, docteur ou licencié en droit, nommé par le Roi. Son mandat de six ans est renouvelable. Le Roi peut également nommer un greffier adjoint bilingue. Le Roi fixe le statut juridique du greffier et de son adjoint, après avis du Conseil supérieur, et fixe les conditions de nomination et les règles relatives à leur rémunération.

§ 9. Les membres visés au § 1^{er}, 2^o à 8^o, doivent avoir exercé leur profession pendant au moins cinq ans préalablement à l'exercice de leur mandat.

Art. 5

Les décisions du Conseil supérieur sont prises à la majorité ordinaire des membres présents, à l'exception des décisions visées à l'article 3, § 1^{er}, 1^o, 2^o et 3^o, qui sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents.

Art. 6

Le Conseil supérieur établit son règlement d'ordre intérieur, qui est ensuite soumis à l'approbation du Roi.

Art. 7

Le Conseil supérieur est financé par une dotation annuelle inscrite au budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

Titre III

Ordres des professions des soins de santé

Chapitre I^{er}

Dispositions générales

Art. 8

§ 1^{er}. Pour chacune des catégories de professions des soins de santé, visées à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o à 8, il peut être créé, par la loi, un Ordre, ensemble ces ordres étant dénommé « les Ordres ».

Les Ordres jouissent de la personnalité civile de droit public.

De Hoge Raad wordt bijgestaan door een tweetalige griffier, doctor of licentiaat in de rechten, benoemd door de Koning. Zijn mandaat van zes jaar is hernieuwbaar. De Koning kan ook een tweetalige adjunct-griffier benoemen. De Koning stelt de rechtspositie van de griffier en zijn adjunct vast na advies van de Hoge Raad en stelt de voorwaarden tot benoeming en de regelen met betrekking tot hun bezoldiging vast.

§ 9. De leden bedoeld in § 1, 2^o tot 8^o, moeten tenminste gedurende vijf jaar voorafgaand aan hun mandaat hun beroep hebben uitgeoefend.

Art. 5

De beslissingen van de Hoge Raad worden genomen bij gewone meerderheid van de aanwezige leden, met uitzondering van de beslissingen bedoeld in artikel 3, § 1, 1^o, 2^o, en 3^o, die worden genomen met een meerderheid van twee derden van de aanwezige leden.

Art. 6

De Hoge Raad maakt zijn huishoudelijk reglement op, dat vervolgens door de Koning wordt bekrachtigd.

Art. 7

De Hoge Raad wordt gefinancierd door een jaarlijkse dotatie ingeschreven in de begroting van de federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

Titel III

De Orden van gezondheidszorgberoepen

Hoofdstuk I

Algemene bepalingen

Art. 8

§ 1. Voor ieder van de beroepscategorieën, bedoeld in artikel 4, § 1, eerste lid, 2^o tot 8^o, kan door de wet een Orde worden opgericht, hierna « de Orden » genoemd.

De Orden genieten publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid.

Les organes des Ordres sont :

1° le Conseil national, constitué de deux sections;

2° plusieurs Conseils provinciaux ou territoriaux, dont un nombre égal en Région wallonne et en Région flamande.

Pour des sous-catégories spécifiques de praticiens, il peut être créé un conseil qui est assimilé, pour l'application de la présente loi, à un Conseil provincial ou territorial tel que visé au 2° de l'alinéa précédent.

Tant en justice que pour les engagements qu'ils prennent, les Ordres sont représentés par les présidents des deux sections de leur Conseil national ou, à défaut de ceux-ci, par leurs suppléants, qui agissent ensemble, et à condition qu'ils aient reçu un mandat des deux sections du Conseil national à cette fin.

§ 2. Sans préjudice des dispositions de l'article 9, alinéa 2, les dispositions légales sur l'emploi des langues en matière administrative s'appliquent aux actes administratifs de l'Ordre.

Le Roi règle l'emploi des langues dans la procédure en s'inspirant des dispositions des chapitres I^{er}, II et IV de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire pour les cas où les organes disent le droit disciplinaire.

§ 3. La rémunération du président et des membres des organes des Ordres et de leurs suppléants est fixée par le Roi, après concertation avec le Conseil national. La rémunération des présidents et des membres qui ont la qualité de magistrat est fixée par le ministre qui a la Justice dans ses attributions.

Art. 9

Les Ordres comprennent tous les titulaires du diplôme légal ou du diplôme étranger assimilé et légalement reconnu de la catégorie visée, qui sont domiciliés en Belgique et qui sont inscrits au tableau de la province ou de la circonscription territoriale au sens du présent chapitre, où ils ont leur activité principale, ou au tableau francophone ou néerlandophone de leur sous-catégorie spécifique, au sens de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 4.

Sans préjudice des dispositions contraires d'une réglementation légale s'appliquent à l'Ordre d'une catégorie spécifique visée à l'article 3, § 1^{er}, seuls les praticiens qui ont leur activité professionnelle principale dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale sont inscrits, conformément à leur choix, au

De organen van de Orden zijn :

1° de Nationale Raad, bestaande uit twee afdelingen;

2° meerdere Provinciale of Territoriale raden, waarvan een gelijk aantal in het Vlaams Gewest en in het Waals Gewest.

Voor specifieke sub-categorieën van beoefenaars kan een raad worden ingesteld die voor de toepassing van deze wet wordt gelijkgesteld met een Provinciale of Territoriale raad zoals bedoeld in 2° van het vorige lid.

Zowel in rechte als voor het aangaan van verbintenissen, worden de Orden vertegenwoordigd door voorzitters van de beide afdelingen van hun Nationale Raad, of bij afwezigheid door hun plaatsvervangers, die gezamenlijk optreden, en mits zij hiervoor een mandaat hebben verkregen van de beide afdelingen van de Nationale raad.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van artikel 9, tweede lid, gelden de wettelijke bepalingen op het gebruik der talen in bestuurszaken voor de administratieve handelingen van de Orde.

De Koning regelt het gebruik van de talen bij de rechtspleging op grond van de bepalingen van de hoofdstukken I, II en IV, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken voor de gevallen waarin de organen tuchtrechtelijke sanctie uitspreken.

§ 3. De vergoeding van de Voorzitter en de leden van de organen van de Orde en hun plaatsvervangers wordt bepaald door de Koning na overleg met de Nationale Raad. De vergoeding van de Voorzitters en de leden die de hoedanigheid hebben van magistraat, wordt bepaald door de Minister die de Justitie onder zijn bevoegdheid heeft.

Art. 9

De Orden omvatten alle houders van het wettelijk of van het gelijkgesteld buitenlands wettelijk erkend diploma van de bedoelde categorie die in België woonachtig en ingeschreven zijn op de lijst van de provincie of territoriale omschrijving zoals bedoeld in dit hoofdstuk waar zij hun voornaamste beroepsactiviteit hebben of op de nederlandsstalige of franstalige lijst van hun in artikel 8, § 1, vierde lid, bedoelde specifieke subcategorie.

Onverminderd andersluidende bepalingen in een wettelijke regeling die de Orde van een specifieke categorie bedoeld in artikel 3, § 1, betreft, worden uitsluitend de beoefenaars die hun voornaamste beroepsactiviteit hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig hun keuze

tableau de la Province du Brabant wallon ou du Brabant flamand c'est-à-dire à un tableau francophone ou néerlandophone.

Art. 10

Les Ordres ne peuvent posséder, en propriété, que les biens immobiliers nécessaires à leur fonctionnement.

Les dispositions entre vifs ou testamentaires au profit des Ordres doivent être autorisées par le Roi.

Afin de permettre aux Ordres de remplir leur mission, une cotisation annuelle peut être demandée aux personnes inscrites au tableau de l'Ordre. Le montant de cette cotisation est fixé par le Conseil national et est dès lors dû par ces personnes.

Chapitre II

Les Conseils provinciaux, territoriaux ou assimilés des Ordres

Art. 11

Les Conseils provinciaux ou territoriaux siègent dans le chef-lieu de leur province ou dans leur circonscription territoriale.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les Conseils provinciaux du Brabant wallon et du Brabant flamand et les Conseils assimilés peuvent siéger dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale.

Art. 12

Les conseils visés à l'article 11, dénommés ci-après «les Conseils», ont pour mission :

1° de dresser le tableau de leur Ordre. Si le demandeur est un ressortissant d'un autre État membre de l'Union européenne ou d'un pays tiers non-membre, le Conseil recueille, auprès de l'autorité concernée du pays d'origine ou de provenance, les mêmes renseignements que ceux qui sont demandés aux candidats belges.

Si la commission médicale compétente à cet effet ou la commission médicale de recours visée à l'article 37, § 4, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé a décidé et a fait savoir à l'Ordre qu'un praticien ne remplit plus les conditions requises pour exercer la profession, ou qu'il y a lieu, pour des raisons de déficience physique

ingeschreven op de lijst van de Provincie Vlaams-Brabant of Waals-Brabant, hetzij een Franstalige of Nederlandstalige lijst.

Art. 10

De Orden mogen in eigendom uitsluitend deze onroerende goederen bezitten die voor hun werking noodzakelijk zijn.

Beschikkingen onder de levenden of bij testament ten voordele van de Orden behoeven machtiging door de Koning.

Teneinde de Orden in staat te stellen hun opdracht te vervullen, kan een jaarlijkse bijdrage gevraagd worden van de personen die op de lijst van de Orde zijn ingeschreven. Deze bijdrage wordt vastgesteld door de Nationale Raad en is dienvolgens door deze personen verschuldigd.

Hoofdstuk II

De Provinciale, Territoriale of gelijkgestelde Raden van de Orden

Art. 11

De Provinciale en Territoriale Raden zetelen in de hoofdplaats van hun provincie of in hun territoriale omschrijving.

In afwijking tot het eerste lid, kunnen de Provinciale Raden van Vlaams- en Waals-Brabant en de gelijkgestelde Raden in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad zetelen.

Art. 12

De in artikel 11 bedoelde raden, hierna in dit hoofdstuk «de Raden» genoemd, hebben als opdracht :

1° het opmaken van de lijst van hun Orde. Indien de aanvrager een onderdaan is van een andere lidstaat van de Europese Unie of een derde land dat geen lidstaat is, wint de Raad bij de betrokken overheid van het land van oorsprong of herkomst dezelfde inlichtingen in als die welke gevraagd worden van de Belgische kandidaten.

Wanneer de daartoe bevoegde geneeskundige commissie of de geneeskundige beroepscommissie bepaald bij artikel 37, § 4 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen heeft beslist en aan de Orde heeft laten weten dat een beoefenaar de vereiste voorwaarden voor de uitoefe-

ou mentale, de lui imposer une limitation de l'exercice de la profession, le Conseil concerné, dans le premier cas, supprime le nom du praticien du tableau et, dans le second cas, subordonne le maintien de son nom au respect de la limitation imposée.

Le nom du praticien peut également être supprimé du tableau à sa demande.

La décision par laquelle une inscription au tableau est refusée ou différée, ou par laquelle le nom du praticien est maintenu au tableau sous conditions restrictives, doit être motivée.

La décision de refus d'une inscription ne peut être prise qu'en cas de fait grave susceptible d'entraîner la suspension ou en cas de faute grave portant atteinte à la confiance de la population.

La décision de refus ou de report ne peut être prise que si le praticien concerné a été invité par lettre recommandée, au moins 30 jours au préalable, à se présenter pour être entendu à la réunion du Conseil au cours de laquelle son cas sera examiné.

L'inscription au tableau ne peut être différée que pendant un an au maximum.

Nul ne peut être inscrit simultanément au tableau de plusieurs Conseils.

2° de veiller au respect de la déontologie de la catégorie concernée des professions des soins de santé, y compris le code visé au titre II.

À cette fin, les Conseils sont chargés :

a) de donner à titre préventif, de leur propre initiative ou à la demande d'un membre, un avis sur toutes les questions de déontologie. Le Conseil transmet la demande d'avis au Conseil national de l'Ordre concerné et au Conseil supérieur si elle a trait aux principes de base tels que visés à l'article 3, § 1^{er}, 1°.

Avant de donner un quelconque avis aux membres, le Conseil transmet le projet d'avis au Conseil supérieur et au Conseil national de l'Ordre concerné. L'avis peut être donné pour autant que le président d'au moins un des deux conseils visés n'ait pas fait savoir au Conseil, dans le mois qui suit la réception du projet, qu'il soumettra la question à son Conseil, eu égard aux compétences de ces organes.

Les Conseils peuvent aussi demander d'office un avis au Conseil national et au Conseil supérieur;

ning van het gezondheidszorgberoep niet meer vervult, of om reden van lichamelijke of geestelijke onvolwaardigheid op een beperkte uitoefening van het gezondheidszorgberoep is aangewezen, laat de betrokken Raad in het eerste geval de naam van de beoefenaar uit de lijst weg en in het tweede geval maakt hij het behoud ervan afhankelijk van het nakomen van de opgelegde beperking.

De naam van de beoefenaar wordt ook uit de lijst weggelaten wanneer hij daarom verzoekt.

De beslissing waarbij een inschrijving op de lijst wordt geweigerd of uitgesteld, of waarbij onder beperkende voorwaarden de naam van de beoefenaar op de lijst wordt behouden, moet met redenen omkleed zijn.

De beslissing tot weigering van inschrijving kan slechts worden genomen in geval van een ernstig feit dat aanleiding kan geven tot schorsing of een zware fout die het vertrouwen van de bevolking in het gedrang brengt.

De beslissing tot weigering of tot uitstel, kan niet worden genomen tenzij de betrokken beoefenaar ten minste 30 dagen vooraf bij aangetekende brief is uitgenodigd om te worden gehoord op de vergadering van de Raad, tijdens welke zijn zaak zal worden onderzocht.

Het uitstel tot inschrijving op de lijst mag maximaal een jaar duren;

Niemand mag tegelijkertijd ingeschreven zijn op de lijst van meer dan één Raad.

2° te waken over het naleven van de deontologie van de betrokken categorie van gezondheidszorgberoepen, met inbegrip van de code, zoals bedoeld in Titel II.

Te dien einde worden de Raden ermee belast :

a) uit preventieve overwegingen, op eigen initiatief of op verzoek van een lid, advies te verlenen over alle aangelegenheden van deontologie. De Raad maakt de vraag om advies over aan de Nationale Raad van de betrokken Orde en aan Hoge Raad indien deze betrekking heeft op de grondbeginselen zoals bedoeld in artikel 3, § 1, 1°;

Alvorens aan de leden enig advies te verlenen, maakt de Raad het ontwerp van advies over aan de Hoge Raad en de Nationale Raad van de betrokken Orde. Het advies mag worden verleend voor zover de Voorzitter van tenminste één van de beide bedoelde raden niet binnen de maand na de ontvangst van het ontwerp aan de Raad hebben medegedeeld dat zij de aangelegenheid aan hun raad zullen voorleggen op grond van de bevoegdheden van deze organen.

De Raden mogen eveneens ambtshalve advies vragen aan de Nationale Raad en aan de Hoge Raad;

b) de proposer, à la demande de tout intéressé, une médiation entre praticiens de la même catégorie ici entre, d'une part, des praticiens et, d'autre part, des tiers, parmi lesquels des patients, des institutions ou des associations en vue de résoudre des conflits en matière de déontologie;

c) de prendre connaissance de toute affaire, d'office suite à une plainte d'un intéressé, après communication par le procureur du Roi d'une décision judiciaire coulée en force de chose jugée ou après mention par une autre instance compétente, et de classer l'affaire sans suite ou d'infliger une sanction disciplinaire telle que visée dans la présente loi;

d) de signaler aux autorités compétentes les actes d'exercice illégal de la profession des soins de santé dont ils ont connaissance;

e) de déterminer si les conventions que les praticiens concluent entre eux ou avec des tiers dans le cadre de l'exercice de leur profession sont compatibles avec les règles de déontologie. Le Roi peut fixer les modalités de cette compétence;

f) de donner suite à toute demande d'avis des cours et tribunaux concernant des contestations d'honoraires;

g) d'arbitrer en dernier ressort, à la demande conjointe des intéressés, toutes contestations relatives aux honoraires réclamés par le praticien à son client, sauf clauses attributives de compétence incluses dans les conventions ou engagements souscrits en matière d'assurance soins de santé et indemnités.

h) de tenir un répertoire de tous les avis donnés par le Conseil, accessible à tous les praticiens inscrits au tableau.

Pour l'exercice de sa compétence visée au *c)* de l'alinéa précédent, le Conseil a autorité et juridiction sur les praticiens qui sont inscrits à un tableau d'un Ordre, ainsi que sur tout ressortissant d'un État membre de l'Union européenne ou d'un pays tiers non-membre, titulaire d'un diplôme assimilé, qui est établi en tant que médecin dans un autre pays et qui effectue une prestation de services dans le ressort de ce Conseil.

Art. 13

§ 1. Chaque Conseil est composé au moins des catégories de membres suivantes :

a) une majorité de praticiens élus directement de la catégorie concernée, telle que visée à l'article 4, § 1^{er}, 2^o à 8^o;

b) op verzoek van elke belanghebbende te bemiddelen tussen beoefenaars van dezelfde categorie onderling en tussen beoefenaars enerzijds en derden, waaronder patiënten, instellingen of verenigingen, anderzijds, teneinde geschillen inzake deontologie op te lossen;

c) ambtshalve, ingevolge een klacht door een belanghebbende of na melding door de Procureur des Konings na een in kracht van gewijsde gegane gerechtelijke uitspraak of na melding door een andere bevoegde instantie, kennis te nemen van elke zaak en deze hetzij zonder gevolg te rangschikken hetzij een tuchtrechtelijke sanctie op te leggen zoals bedoeld in deze wet;

d) de bevoegde overheden kennis te geven van de daden van onwettige uitoefening van het gezondheidszorgberoep waarvan zij kennis hebben;

e) vast te stellen of de overeenkomsten die de beoefenaars met betrekking tot de uitoefening van hun beroep onder elkaar of met derden afsluiten, verenigbaar zijn met de regelen van deontologie. De Koning kan nadere regelen bepalen met betrekking tot deze bevoegdheid;

f) gevolg te geven aan elk verzoek om advies vanwege de hoven en rechtbanken omtrent betwistingen betreffende honoraria;

g) op gezamenlijk verzoek van de belanghebbenden in laatste aanleg te beslissen over alle geschillen betreffende de door de beoefenaar aan zijn cliënt gevraagde honoraria, behoudens bedingen tot toekenning van bevoegdheid die neergelegd zijn in overeenkomsten of verbintenissen gesloten inzake de verzekering geneeskundige verzorging en uitkeringen.

h) om een repertorium bij te houden met al de door de Raad gegeven adviezen, dat voor de op de lijst opgenomen beoefenaars toegankelijk is.

Voor de uitoefening van zijn bevoegdheid bedoeld in *c)*, van het vorige lid, heeft de Raad gezag en rechtsmacht over de beoefenaars die zijn ingeschreven op een lijst van een Orde en over een onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie of een derde land niet-lidstaat met een gelijkgesteld diploma, die in een ander land als arts gevestigd is en die een dienstverrichting uitoefent in het ambtsgebied van deze Raad.

Art. 13

§ 1. Elke Raad is tenminste samengesteld uit de volgende categorieën van leden :

a) een meerderheid rechtstreeks verkozen beoefenaars van de betrokken categorie, zoals bedoeld in artikel 4, § 1, 2^o tot 8^o;

b) au moins deux juristes dont un possédant une expérience et une expertise en droit de la santé et un possédant une expérience et une expertise en droit contractuel.

Pour l'exercice des compétences visées à l'article 12, 2^o, c) et d), les juristes visés à l'alinéa précédent sont remplacés soit par un seul magistrat, soit par un seul avocat qui est inscrit depuis au moins trois ans au tableau tel que visé au livre III du Code judiciaire.

Les avocats visés à l'alinéa précédent ne peuvent intervenir en tant que conseil pendant la durée de leur mandat, ni devant un Conseil provincial du même Ordre, ni au Conseil d'appel en ce qui concerne des décisions d'un Conseil provincial du même Ordre.

Le président est élu par les membres du Conseil, parmi ceux visés à l'alinéa premier, a), selon les règles fixées par le Roi.

Le Roi nomme les membres, visés aux alinéas 1^{er}, b), et 2, ainsi que leurs suppléants pour une durée de six ans; Il nomme les membres visés à l'alinéa 2 et leurs suppléants sur la proposition conjointe des ministres qui ont la Santé publique et la Justice dans leurs attributions.

Les dispositions de l'article 4, §§ 5, 6 et 7, sont applicables, par analogie, au Conseil.

Les membres du Conseil ne peuvent être membres ni du Conseil supérieur, ni du Conseil d'appel, ni du Conseil national de l'Ordre concerné.

Le Roi peut fixer des règles afin de prévoir une représentation des praticiens germanophones. Il peut créer à cet effet un district électoral distinct.

Les membres visée à l'alinéa 1^{er}, a) doivent avoir exercé leur profession pendant au moins trois ans avant l'exercice de leur mandat.

Si les activités du Conseil concerné l'exigent, les membres suppléants peuvent être associés au traitement d'une affaire par le président.

Un membre élu de la même circonscription territoriale ou du même domaine de compétence matérielle du Conseil national peut être invité à assister à la réunion du Conseil avec voix consultative.

§ 2. Au cas où un Ordre compte au moins trois Conseils qui se réunissent dans la même langue, deux membres visés au § 1^{er}, alinéa premier, a), de deux

b) tenminste twee juristen waarvan één met een ervaring en deskundigheid in het gezondheidsrecht en één met en een ervaring en deskundigheid in het contractenrecht;

Voor de uitoefening van de bevoegdheden bedoeld in artikel 12, 2^o, c) en d), worden in het vorige lid bedoelde juristen vervangen door hetzij één enkele magistraat, hetzij door één enkele advocaat die tenminste drie jaar ingeschreven is op het tableau zoals bedoeld in Boek III van het Gerechtelijk Wetboek.

De in het vorige lid bedoelde advocaten mogen gedurende de termijn van hun mandaat niet als raadsman optreden, noch in een Provinciale raad van dezelfde Orde, noch in de Raad van Beroep met betrekking tot beslissingen van een Provinciale raad van dezelfde Orde.

De voorzitter wordt, door de leden van de Raad verkozen, onder deze bedoeld in het eerste lid, a), overeenkomstig de door de Koning bepaalde regelen.

De Koning benoemt de leden, bedoeld in het eerste lid, b), en het tweede lid en hun plaatsvervanger voor een termijn van zes jaar, waarbij Hij de in het tweede lid bedoelde leden en plaatsvervangers benoemt op gezamenlijke voordracht door de ministers die de Volksgezondheid en Justitie in hun bevoegdheid hebben.

De bepalingen van artikel 4, §§ 5, 6 en 7 zijn van overeenkomstige toepassing op de Raad.

De leden van de Raad mogen noch lid zijn van de Hoge Raad, noch van de Raad van Beroep, noch van de Nationale Raad van de betrokken Orde.

De Koning kan regelen bepalen om in de vertegenwoordiging van de Duitstalige beoefenaars te voorzien. Te dien einde kan Hij een afzonderlijk kies-district oprichten.

De in het eerste lid, a) bedoelde leden moeten tenminste gedurende drie jaar voorafgaand aan hun mandaat hun beroep hebben uitgeoefend.

Indien de werkzaamheden van de betrokken Raad het vereisen, kunnen de plaatsvervangende leden door de Voorzitter ingeschakeld worden bij de behandeling van een zaak.

Een verkozen lid van dezelfde territoriale omschrijving of hetzelfde materiële bevoegdheidsdomein van de Nationale Raad, kan uitgenodigd worden om de vergadering van de Raad met raadgevende stem bij te wonen.

§ 2. In het geval een Orde tenminste drie Raden telt die in dezelfde taal vergaderen, worden twee leden, bedoeld in § 1, eerste lid, a) van twee verschillende

autres conseils différents sont nommés par le Roi pour assister à la réunion avec voix consultative.

Les membres visés à l'alinéa premier, ainsi que leurs suppléants, sont nommés par le Roi, sur proposition des Conseils provinciaux auxquels ils appartiennent, pour un délai de deux ans qui ne peut être prolongé.

Le Conseil ne peut se réunir que lorsqu'au moins un des deux membres visés, ou son suppléant, est présent.

Art. 14

§ 1^{er}. Le Conseil peut, pour chaque affaire pour laquelle il le juge nécessaire, désigner un Collège d'investigation, chargé de l'instruction des affaires dont est saisi le Conseil.

Ce Collège d'investigation se compose de deux membres au Conseil, parmi lesquels au moins un visé à l'article 13, alinéa 1^{er}, a), et qui ne participent pas au vote dans le cadre de la décision relative à la même affaire.

Le Collège d'investigation est entendu dans chaque affaire.

Si le Conseil l'estime nécessaire, il peut demander au Collège d'investigation d'accomplir de nouveaux actes d'instruction.

§ 2. Les Conseils visés désignent un membre, chargé de proposer sa médiation dans des affaires dont est saisi le Conseil.

§ 3. Les membres du Collège d'investigation et le médiateur ne peuvent exercer leur activité principale dans une même pratique ou dans une même institution de soins de santé que celle du praticien concerné ni avoir d'éventuels intérêts contradictoires avec ce dernier.

§ 4. Tous les membres du collège visé au § 1^{er} et le médiateur visé au § 2 ont un suppléant qui appartient à la même catégorie.

La qualité de membre du Collège d'investigation et la fonction de médiateur ne peuvent être cumulées dans le cadre d'une même affaire pendante.

§ 5. Conformément aux règles à fixer par le Roi, il est constitué un bureau qui règle les travaux du Conseil.

Art. 15

Le Conseil qui correspond au tableau auquel le praticien est inscrit est compétent.

andere raden, door de Koning benoemd om de vergadering met raadgevende stem bij te wonen

De in het eerste lid bedoelde leden, evenals hun plaatsvervangers worden, op voorstel van de Provinciale Raden waartoe zij behoren, door de Koning benoemd voor een termijn van twee jaar die niet kan worden verlengd.

De Raad kan slechts vergaderen wanneer tenminste één van beide bedoelde leden, of zijn plaatsvervanger, aanwezig is.

Art. 14

§ 1. De Raad kan voor elke zaak waarvoor zij dit nodig acht, een onderzoekscollege aanduiden, dat belast is met het onderzoek van zaken die voor de Raad aanhangig worden gemaakt.

Dit onderzoekscollege wordt samengesteld uit twee leden, waarvan tenminste één bedoeld in artikel 13, eerste lid, a) van de Raad, en die met betrekking tot dezelfde zaak bij de beslissing niet deelnemen aan de stemming.

Het onderzoekscollege wordt in elke zaak gehoord.

Indien deze dit nodig acht, kan de Raad door het onderzoekscollege nieuwe onderzoeksdaden laten stellen.

§ 2. Door de bedoelde Raden wordt een lid aangeduid die belast is met het bemiddelen in zaken die voor de Raad aanhangig worden gemaakt.

§ 3. De leden van het onderzoekscollege en de bemiddelaar mogen hun voornaamste activiteit niet in eenzelfde praktijk of gezondheidszorgvoorziening hebben als deze van de betrokken beoefenaar of mogelijke tegenstrijdige belangen hebben met deze laatste.

§ 4. Alle leden van het in § 1 bedoelde college en de in § 2 bedoelde bemiddelaar hebben een plaatsvervanger die behoort tot dezelfde categorie.

Per aanhangige zaak kan het lidmaatschap van het onderzoekscollege en de opdracht als bemiddelaar niet worden gecumuleerd.

§ 5. Overeenkomstig door de Koning te bepalen regelen, wordt een bureau samengesteld, dat de werkzaamheden van de Raad regelt.

Art. 15

De Raad die overeenstemt met de lijst waarop de beoefenaar is ingeschreven, is bevoegd.

Le président inscrit l'affaire à l'ordre du jour du Conseil, qui désigne un médiateur, à moins que le Conseil ne juge que l'affaire doit être envoyée sans délai à un Collège d'investigation ou qu'elle doit être jugée conformément à l'article 12, 2^o, c).

Le médiateur invite le(s) plaignant(s) et le(s) praticien(s) concerné(s) et consigne ensuite le résultat de la médiation dans un procès-verbal.

Si la médiation a échoué, le Conseil décide soit d'agir conformément à l'article 12, 2^o, c), soit de renvoyer l'affaire devant un Collège d'investigation.

Le Collège d'investigation entend le plaignant et le(s) praticien(s) concerné(s) et en fait ensuite rapport au Conseil, qui prend la décision visée à l'article 12, 2^o, c).

La décision finale du Conseil est transmise au(x) praticien(s) concerné(s), sans préjudice de l'application de l'article 20.

Chapitre III

Le Conseil national des Ordres

Art. 16

Le Conseil national a pour mission :

1^o de fixer et de soumettre à la ratification les règles de déontologie visées à l'article 3, § 1^{er}, 2^o. Ces règles doivent être approuvées par au moins trois cinquièmes des membres parmi lesquels, le président;

2^o de tenir à jour un répertoire des décisions disciplinaires définitives qui ont été prises par les Conseils visés à l'article 11 et par le Conseil d'appel, et de fixer les règles d'accès aux décisions rendues anonymes qui sont contenues dans ce répertoire;

3^o de proposer aux Conseils visés à l'article 11 un modèle de règlement d'ordre intérieur et, après acceptation par ces derniers, d'approuver ces règlements et de les soumettre à la ratification des ministres ayant la Santé publique dans leurs attributions;

4^o de délivrer aux praticiens une attestation qui stipule que les conditions relatives au respect des principes généraux et des règles déontologiques de l'accès à la profession sont remplies, lorsque ce praticien souhaite exercer sa profession dans un autre État membre de l'Union européenne ou dans un pays tiers non-membre;

5^o de communiquer aux autorités concernées les conclusions qu'il tire de l'appréciation de faits graves

De voorzitter stelt de zaak op de agenda van de Raad, die een bemiddelaar aanduidt, tenzij de Raad van oordeel is dat de zaak onverwijld naar een onderzoekscollege moet worden verwezen of moet worden beoordeeld zoals bedoeld in artikel 12, 2^o, c).

De bemiddelaar nodigt de klager(s) en de betrokken beoefenaar(s) uit en stelt vervolgens bij proces-verbaal het resultaat van de bemiddeling vast.

In het geval de bemiddeling niet is geslaagd, beslist de Raad hetzij overeenkomstig artikel 12, 2^o, c), hetzij door de zaak naar een onderzoekscollege te verwijzen.

Het onderzoekscollege hoort de klager en de betrokken beoefenaar(s) en brengt vervolgens verslag uit aan de Raad die de in artikel 12, 2^o, c), bedoelde beslissing neemt.

De eindbeslissing van de Raad wordt overgemaakt aan de betrokken beoefenaar(s), onverminderd de toepassing van artikel 20.

Hoofdstuk III

De Nationale Raad van de Orden

Art. 16

De Nationale Raad heeft als opdracht :

1^o het vaststellen en ter bekrachtiging voorleggen van de in artikel 3, § 1, 2^o bedoelde regelen van deontologie. Deze regelen moeten tenminste door drie vijfden van de leden waaronder eveneens de Voorzitter, worden goedgekeurd;

2^o het bijhouden van een repertorium van de door de in artikel 11 bedoelde Raden, en de Raad van Beroep genomen definitieve tuchtrechtelijke beslissingen, evenals het vaststellen van de regelen betreffende de toegang tot de geanonimiseerde beslissingen zoals vermeld in dit repertorium;

3^o aan de in artikel 11 bedoelde Raden een model van reglement van inwendige orde voorstellen en na aanvaarding door deze, de betrokken reglementen goedkeuren en de bekrachtiging voorleggen aan de Ministers tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

4^o aan de beoefenaars een attest afleveren waaruit blijkt dat aan de voorwaarden inzake de naleving van de algemene beginselen en de regels van deontologie voor de toegang tot het beroep is voldaan, wanneer deze beoefenaar zijn beroep wenst uit te oefenen in een andere lidstaat van de Europese Unie of in een derde land, niet-lidstaat;

5^o aan de betrokken overheden de conclusies mee te delen die hij trekt uit de beoordeling van ernstige en

et précis, susceptibles d'avoir des conséquences sur l'accès à la profession ou sur son exercice et signalés par un autre État membre de l'Union européenne ou un pays tiers non-membre, où un praticien belge ou un praticien originaire de Belgique va s'établir;

6° d'émettre des avis sur l'application ou la portée des règles visées au 1°, soit d'office, soit à la demande du Conseil visé à l'article 11, soit sur la base d'un projet d'avis de ce conseil.

Le Conseil national transmet la demande d'avis au Conseil supérieur si elle a trait aux principes de base visés à l'article 3, § 1^{er}, 1°.

Avant d'émettre un quelconque avis, le Conseil national transmet le projet d'avis au Conseil supérieur. L'avis peut être émis pour autant que le président du Conseil supérieur n'ait pas fait savoir au président du Conseil national, dans le mois qui suit la transmission, qu'il soumettra la question au Conseil supérieur, eu égard aux compétences de cet organe.

Le Conseil national peut également demander d'office un avis au Conseil supérieur.

7° de publier, dans les six mois suivant l'expiration de chaque année civile, un rapport annuel qui décrit les activités des Conseils visés à l'article 11 et du Conseil national et de prendre toutes les mesures nécessaires en vue d'assurer la transparence financière de tous les organes de l'Ordre;

8° de fixer le montant de la cotisation annuelle à charge des praticiens inscrits, afin de couvrir les frais des activités de l'Ordre;

9° de prendre toutes les mesures d'exécution requises afin de réaliser les objectifs de l'Ordre;

10° de communiquer aux membres de l'Ordre les règles de déontologie visées à l'article 3, § 1^{er}, 2°, qui s'appliquent à ces membres.

Le rapport annuel visé au 7° fait état des comptes annuels et indique notamment pour chaque Conseil visé à l'article 11, de façon globale et anonyme, quelle suite est réservée aux plaintes, tant par les conseils visés à l'article 11 que par le Conseil d'appel.

Le rapport annuel visé à l'alinéa précédent indique également, de façon globale, dans quels cas il a été dérogé au principe des audiences publiques.

duidelijk omschreven feiten die gevolgen kunnen hebben voor de toegang tot of de uitoefening van het beroep en die ter kennis werden gebracht door een andere lidstaat van de Europese Unie of een derde land, niet-lidstaat, waar zich een Belgische beoefenaar of een beoefenaar afkomstig uit België, gaat vestigen;

6° het verlenen van advies omtrent de toepassing of de draagwijdte van de in 1° bedoelde regelen, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de in artikel 11 bedoelde raad, hetzij op basis van een ontwerp-advies van deze raad.

De Nationale Raad maakt de vraag om advies over aan de Hoge Raad indien deze betrekking heeft op de grondbeginselen zoals bedoeld in artikel 3, § 1, 1°.

Alvorens enig advies te verlenen, maakt de Nationale Raad het ontwerp van advies over aan de Hoge Raad. Het advies mag worden verleend voor zover de Voorzitter van de Hoge Raad niet binnen de maand na de overmaking aan de Voorzitter van de Nationale Raad heeft medegedeeld dat hij de aangelegenheid aan de Hoge Raad zal voorleggen op de grond van de bevoegdheden van dat orgaan.

De Nationale Raad mag eveneens ambtshalve advies vragen aan de Hoge Raad.

7° binnen zes maanden na het verstrijken van elk kalenderjaar een jaarverslag te publiceren, waarin de werkzaamheden van de in artikel 11 bedoelde Raden, en de Nationale Raad worden omschreven en alle maatregelen te nemen met het oog op een financiële transparantie van alle organen van de Orde;

8° het bedrag van de jaarlijkse bijdrage ten laste van de ingeschreven beoefenaars vast te stellen, teneinde de kosten van de activiteiten van de Orde te dekken;

9° alle nodige uitvoeringsmaatregelen te nemen om de doelstellingen van de Orde te verwezenlijken;

10° het bekendmaken ten aanzien van de leden van de Orde, van de regelen van deontologie, bedoeld in artikel 3, § 1, 2°, die op deze leden van toepassing zijn.

In het jaarverslag bedoeld in 7°, worden de jaarrekeningen vermeld en wordt ondermeer, per in artikel 11 bedoelde Raad op globale en anonieme wijze vermeld welk gevolg wordt gegeven aan de klachten, zowel door de in artikel 11 bedoelde Raden als door de Raad van Beroep.

Het in het vorig lid bedoelde jaarverslag vermeldt eveneens op globale wijze in welke gevallen er werd afgeweken van de openbare zitting.

Art. 17

§ 1^{er}. Le Conseil national se compose d'une section francophone et d'une section néerlandophone.

Les deux sections peuvent délibérer et statuer ensemble y compris pour l'exercice de leurs compétences visées dans la présente loi.

Les réunions plénières, au cours desquelles les deux sections se réunissent ensemble, sont présidées alternativement, d'une année à l'autre, par le président de chacune des deux sections.

§ 2. Chaque section compte au moins :

a) des praticiens de la catégorie concernée, élus directement, à concurrence de la moitié des membres visés aux *a)* à *d)* inclus;

b) un ou plusieurs membres de la catégorie professionnelle qui sont présentés sur une liste double par les organes de gestion des universités ou des écoles supérieures;

c) un membre ayant une expertise dans les problèmes éthiques, présenté sur une liste double par les universités;

d) un membre ayant l'expérience de la législation relative aux droits des patients, telle que visée à l'article 4, § 1^{er}, 10^o;

e) un magistrat qui siège au sein d'une cour d'appel, d'une Cour du travail, du Conseil d'État ou de la Cour de cassation.

Le Roi nomme les membres effectifs visés à l'alinéa 2, *b)*, *c)*, *d)*, et *e)*, et leurs suppléants pour un délai de six ans.

Les dispositions des articles 4, §§ 5, 6, 7 et 9 sont applicables par analogie, au Conseil national.

§ 3. Le président et son suppléant sont élus par les membres, respectivement parmi les membres et leurs suppléants, tels que visés au § 2, alinéa 1^{er}, *a)* et *b)*.

Titre IV

Le Conseil de première instance et le Conseil d'appelChapitre I^{er}**Le Conseil de première instance**

Art. 18

Il est créé, auprès du Conseil supérieur, un Conseil de première instance qui se compose d'une Chambre

Art. 17

§ 1. De Nationale Raad is samengesteld uit een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling.

Beide afdelingen kunnen samen beraadslagen en beslissen, met inbegrip voor de uitoefening van hun bevoegdheden, zoals omschreven in deze wet.

De plenaire vergaderingen, waarin beide afdelingen samen vergaderen, worden jaarlijks afwisselend voorgezeten door de voorzitter van elke van beide afdelingen.

§ 2. Elke afdeling telt tenminste :

a) rechtstreeks verkozen beoefenaars van de betrokken categorie, ten belope van de helft van de in *a)* tot en met *d)* bedoelde leden;

b) één of meerdere leden van de beroepsgroep die zijn voorgedragen uit een dubbeltal door de beheersorganen van de universiteiten of hogescholen;

c) een lid met een deskundigheid in de ethische problemen, in een dubbeltal aangewezen door de universiteiten;

d) een lid met een ervaring inzake wetgeving betreffende de patiëntenrechten, zoals bedoeld in artikel 4, § 1, 10^o;

e) een magistraat die zetelt in een hof van beroep, een Arbeidshof, de Raad van State of het Hof van Cassatie.

De Koning benoemt de werkende leden, bedoeld in het tweede lid, *b)*, *c)*, *d)*, en *e)* en hun plaatsvervangers voor een termijn van zes jaar.

De bepalingen van artikel 4, §§ 5, 6, 7 en 9 zijn van overeenkomstige toepassing op de Nationale Raad.

§ 3. De Voorzitter en zijn plaatsvervanger worden door de leden verkozen uit respectievelijk de leden en hun plaatsvervangers, zoals bedoeld in § 2, eerste lid, *a)* en *b)*.

Titel IV

De Raad van eerste aanleg en de Raad van Beroep

Hoofdstuk I

De Raad van eerste aanleg

Art. 18

Bij de Hoge Raad wordt een Raad van eerste aanleg opgericht die bestaat uit een Franstalige en een

francophone et d'une Chambre néerlandophone et qui est compétent pour infliger les sanctions disciplinaires visées à l'article 20, § 1^{er}, aux catégories de praticiens pour lesquelles aucun ordre n'a été créé en application de la présente loi.

Le Conseil de première instance a une composition analogue à celle des conseils visés à l'article 11, étant entendu que siègent uniquement les praticiens de la catégorie concernée, telle que visée à l'article 4, § 1^{er}, 2^o à 8^o et qu'un magistrat préside ce conseil.

L'article 13, § 1^{er}, dernier alinéa, est applicable par analogie au Conseil de première instance.

Le Roi fixe les modalités de la désignation du Conseil de première instance.

Les dispositions de l'article 4, §§ 5, 6, 7 et 9 s'appliquent, par analogie, au Conseil de première instance.

Le Conseil de première instance est exclusivement compétent pour infliger des sanctions disciplinaires dans la mesure où le praticien concerné enfreint la déontologie de la catégorie concernée ou les principes de base ou les règles de déontologie visés à l'article 3, § 1^{er}, 1^o et 3^o.

Le Roi fixe la liste des articles de la présente loi qui s'appliquent au Conseil de première instance.

Chapitre II

Le Conseil d'appel

Art. 19

§ 1^{er}. Le praticien concerné peut interjeter appel des décisions définitives du conseil visé à l'article 11 et du Conseil de première instance, dans un délai à fixer par le Roi.

Le président de la section visée du Conseil national de l'Ordre concerné, les juristes ou, le cas échéant, les magistrats ou avocats membres du Conseil visé à l'article 11, agissant ensemble, ou le président du Conseil de première instance, ainsi que le président du Conseil supérieur, peuvent également interjeter appel des décisions définitives du conseil visé à l'article 11 et du Conseil de première instance.

Lorsqu'une décision définitive est la conséquence d'une plainte, le plaignant peut communiquer ses remarques aux membres visés à l'alinéa 2 du Conseil visé à l'article 11 ou au président du Conseil de première instance.

Nederlandstalige kamer en die bevoegd is voor het opleggen van de tuchtrechtelijke sancties, bedoeld in artikel 20, § 1, aan categorieën van beoefenaars waarvoor geen Orde is opgericht bij toepassing van deze wet.

De Raad van eerste aanleg heeft een analoge samenstelling als de in artikel 11 bedoelde Raden, met dien verstande dat uitsluitend de beoefenaars van de betrokken categorie, zoals bedoeld in artikel 4, § 1, 2^o tot 8^o, zetelen en een magistraat deze Raad voorziet.

Artikel 13, § 1, laatste lid, is van overeenkomstige toepassing op de Raad van Eerste Aanleg.

De Koning bepaalt de nadere regelen met betrekking tot de samenstelling van de Raad van eerste aanleg.

De bepalingen van artikel 4, §§ 5, 6, 7 en 9 zijn van overeenkomstige toepassing op de Raad van eerste aanleg.

De Raad van eerste aanleg is uitsluitend bevoegd voor het opleggen van tuchtrechtelijke sancties voor zover de betrokken beoefenaar de deontologie van de betrokken categorie of de grondbeginselen of regelen van deontologie, bedoeld in artikel 3, § 1, 1^o en 3^o, overtreedt.

De Koning bepaalt de lijst van artikelen van deze wet die van toepassing zijn op de Raad van eerste aanleg.

Hoofdstuk II

De Raad van Beroep

Art. 19

§ 1. Tegen eindbeslissingen van de in artikel 11 bedoelde Raad en van de Raad van eerste aanleg, kan hoger beroep worden ingesteld door de betrokken beoefenaar binnen een door de Koning te bepalen termijn.

De voorzitter van de bedoelde afdeling van de Nationale Raad van de betrokken Orde, de juristen of desgevallend de magistraten of advocaten, lid van de in artikel 11 bedoelde Raad die hierbij gezamenlijk optreden, of de voorzitter van de Raad van eerste aanleg, evenals de voorzitter van de Hoge Raad kunnen ieder eveneens hoger beroep instellen tegen de eindbeslissingen van de in artikel 11 bedoelde Raad en van de Raad van eerste aanleg.

In het geval een eindbeslissing een gevolg is van een klacht, kan de klager zijn opmerkingen mededelen aan de in het tweede lid bedoelde leden van de in artikel 11 bedoelde Raad of aan de voorzitter van de Raad van eerste aanleg.

L'appel des décisions préparatoires ou des décisions d'instruction ne peut être formé que conjointement avec l'appel contre la décision définitive. L'appel est suspensif.

§ 2. Le Conseil d'appel, tel que visé au § 3, prend connaissance de l'affaire et charge un rapporteur magistrat d'instruire l'affaire. Celui-ci est assisté par un praticien, membre du Conseil d'appel. Le rapporteur fait rapport au Conseil d'appel. À la demande de celui-ci, il effectue tous les actes d'instruction complémentaires. Le rapporteur peut être un membre du Conseil visé à l'article 11 ou du Conseil de première instance, qui était chargé de l'affaire, ainsi qu'une des parties.

Avant de mettre l'affaire en délibéré, le Conseil d'appel peut entendre tout membre du Conseil visé à l'article 11 ou du Conseil de première instance, qui était chargé de l'affaire, ainsi que les parties.

Le rapporteur magistrat et le praticien qui l'a assisté ne prennent part ni à la délibération ni à la décision dans le cadre de l'affaire.

Le Conseil d'appel ne peut alourdir la sanction qu'à la majorité des deux tiers des voix.

Les décisions du Conseil d'appel sont communiquées aux praticiens concernés, sans préjudice des dispositions de l'article 20.

§ 3. Il est créé, au sein du Conseil supérieur, un Conseil d'appel, qui a pour mission :

1° de prendre connaissance des décisions des Conseils visés à l'article 11 et de statuer en appel sur celles-ci.

2° de connaître des litiges relatifs aux opérations électorales et de se prononcer sur ceux-ci, en premier et en dernier ressort.

Le Conseil d'appel se compose d'une chambre francophone et d'une chambre néerlandophone.

§ 4. Les chambres du Conseil d'appel se composent chacune de :

a) cinq praticiens de chaque catégorie, élus directement;

b) deux juristes, dont un possédant une expérience et une expertise en droit de la santé et un possédant une expérience et une expertise en droit contractuel;

c) trois magistrats, conseillers auprès d'une cour d'appel ou d'une cour du travail.

Parmi les membres visés au a) de l'alinéa 1^{er}, seuls siègent les représentants de la catégorie concernée, à l'exception du représentant de la province ou de l'entité

Hoger beroep tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen, kan uitsluitend ingesteld worden samen met het hoger beroep tegen de eindbeslissing. Het hoger beroep schorst de tenuitvoerlegging.

§ 2. De Raad van Beroep, zoals bedoeld in § 3, neemt kennis van de zaak en belast een verslaggever-magistraat met het onderzoek. Hij wordt bijgestaan door een beoefenaar, lid van de Raad van Beroep. De verslaggever brengt verslag uit aan de Raad van Beroep. Op diens verzoek vervult hij alle bijkomende onderzoeksdaden. De verslaggever kan een lid van de in artikel 11 bedoelde Raad of van de Raad van eerste aanleg horen dat belast was met de zaak, evenals de partijen.

Alvorens over de zaak te beraadslagen kan de Raad van Beroep een lid, van de in artikel 11 bedoelde Raad of van de Raad van eerste aanleg, dat belast was met de zaak en de partijen horen.

De verslaggever-magistraat en de beoefenaar die hem heeft bijgestaan nemen geen deel aan de beraadslaging en de beslissing in de zaak.

De Raad van Beroep kan de sanctie enkel verzwaren met een twee derde meerderheid van de stemmen.

De beslissingen van de Raad van Beroep worden aan de betrokken beoefenaars medegedeeld, onverminderd de bepalingen van artikel 20.

§ 3. De Raad van Beroep wordt opgericht bij de Hoge Raad en heeft als opdracht :

1° kennis te nemen van en uitspraak te doen in hoger beroep over de beslissingen van de in artikel 11 bedoelde Raden.

2° in eerste en laatste aanleg kennis te nemen en uitspraak te doen in zaken die verkiezingsverrichtingen betreffen.

De Raad van beroep is samengesteld uit een Nederlandstalige en een Franstalige kamer.

§ 4. De kamers van de Raad van beroep zijn elk samengesteld uit :

a) vijf rechtstreeks verkozen beoefenaars van elke categorie;

b) twee juristen waarvan één met een ervaring en deskundigheid in het gezondheidsrecht en één met een ervaring en deskundigheid in het contractenrecht;

c) drie magistraten, Raadsheer in een hof van beroep of een arbeidshof.

Van de leden bedoeld in a) van het eerste lid, zetelen slechts de vertegenwoordigers van de betrokken categorie, met uitzondering van de vertegenwoor-

territoriale ou de la catégorie au tableau duquel l'intéressé est inscrit, ainsi que son suppléant.

Le Roi nomme les membres effectifs, à l'exception de ceux visés à l'alinéa 1^{er}, a), et leurs suppléants pour une période de six ans; il nomme les membres et les suppléants visés à l'alinéa 1^{er}, c) sur la proposition conjointe des ministres qui ont la Santé publique et la Justice dans leurs attributions.

Les dispositions de l'article 4, §§ 5, 6, 7 et 9 s'appliquent, par analogie, au Conseil d'appel.

§ 5. Le Conseil d'appel est assisté par un greffier bilingue, docteur ou licencié en droit, nommé par le Roi. Son mandat de six ans est renouvelable. Le Roi peut également nommer un greffier adjoint bilingue. Le Roi fixe le statut du greffier et de son adjoint, après avis du Conseil supérieur, et il fixe les conditions de nomination et les règles relatives à leur rémunération.

§ 6. Le bureau, qui est présidé par le président ou le vice-président du Conseil d'appel et qui est constitué conformément aux règles à fixer par le Roi, organise les travaux du Conseil d'appel.

§ 7. Le Roi fixe la liste des articles de la présente loi qui s'appliquent au Conseil d'appel.

Titre V

Dispositions communes aux Conseils des Ordres visés à l'article 11 et au Conseil de première instance et au Conseil d'appel

Art. 20

§ 1^{er}. Le professionnel de la santé concerné peut se faire assister par une personne de son choix.

Les séances des Conseils visés à l'article 11, du Conseil de première instance et du Conseil d'appel sont publiques, à moins que le praticien concerné ne s'y oppose explicitement ou que les organes ne renoncent à la publicité dans l'intérêt de l'ordre public, de la moralité, des intérêts de mineurs ou que le respect de la vie privée de l'intéressé ou de tiers n'exige qu'on y renonce, ou que la publicité ne risque de porter atteinte aux intérêts de la justice.

Les décisions des Conseils visés à l'article 11, du Conseil de première instance et du Conseil d'appel, qui font suite à une plainte sont communiquées à la partie plaignante, pour autant que celle-ci soit le patient ou une personne qui exerce ses droits en application des

diger van de provincie of territoriale entiteit of categorie waarvan de betrokkene op de lijst is ingeschreven evenals diens plaatsvervanger.

De Koning benoemt de werkende leden, met uitzondering van deze bedoeld in het eerste lid, a), en hun plaatsvervangers voor een periode van zes jaar, waarbij Hij de leden en plaatsvervangers bedoeld in het eerste lid c), benoemt op gezamenlijke voordracht van de ministers die de Volksgezondheid en Justitie in hun bevoegdheid hebben.

De bepalingen van artikel 4, §§ 5, 6, 7 en 9 zijn van overeenkomstige toepassing op de Raad van Beroep.

§ 5. De Raad van Beroep wordt bijgestaan door een tweetalige griffier, doctor of licentiaat in de rechten, benoemd door de Koning. Zijn mandaat van zes jaar is hernieuwbaar. De Koning kan ook een tweetalige adjunct-griffier benoemen. De Koning stelt de rechtspositie van de griffier en zijn adjunct vast na advies van de Hoge Raad en stelt de voorwaarden tot benoeming en de regelen met betrekking tot hun bezoldiging vast.

§ 6. Het bureau, dat wordt voorgezeten door de voorzitter, respectievelijk de Ondervoorzitter van de Raad van Beroep, en is samengesteld overeenkomstig door de Koning te bepalen regelen, organiseert de werkzaamheden van de Raad van Beroep.

§ 7. De Koning bepaalt de lijst van artikelen van deze wet die van toepassing zijn op de Raad van Beroep.

Titel V

Gemeenschappelijke bepalingen voor de in artikel 11 bedoelde Raden van de Orden en voor de Raad van eerste aanleg en de Raad van Beroep

Art. 20

§ 1. De betrokken beroepsbeoefenaar mag zich laten bijstaan door een persoon van zijn keuze.

De zittingen van de in artikel 11 bedoelde Raden, de Raad van eerste aanleg en de Raad van Beroep zijn openbaar, tenzij de betrokken beoefenaar zich hiertegen uitdrukkelijk verzet of wanneer de organen afzien van de openbaarheid in het belang van de openbare orde, de goede zeden, de belangen van minderjarigen, of indien de persoonlijke levenssfeer van de betrokkene of van derden het vereist of wanneer de openbaarheid de belangen van de rechtsbedeling zou schaden.

De beslissingen van de in artikel 11 bedoelde Raden, de Raad van eerste aanleg en de Raad van Beroep ingevolge een klacht, worden aan de klagende partij medegedeeld, voor zover deze de patiënt is of een persoon die zijn rechten uitoefent bij toepassing

articles 12, 13 ou 14 de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient.

Ni les décisions visées à l'alinéa précédent, ni les rapports des déclarations du praticien concerné devant le Collège d'investigation, les Conseils visés à l'article 11, le Conseil de première instance et le Conseil d'appel ne peuvent être utilisés dans un litige devant les cours et les tribunaux, visés dans le Code judiciaire ou dans le Code d'instruction criminelle.

§ 2. Les décisions définitives des Conseils visés à l'article 11 sont communiquées aux présidents de la section visée des Conseils nationaux de l'Ordre concerné et au président du Conseil supérieur, conformément aux modalités fixées par le Roi et dans le délai fixé par Lui.

Les décisions définitives du Conseil de première instance sont communiquées au président du Conseil supérieur, conformément aux modalités fixées par le Roi et dans le délai fixé par Lui.

Art. 21

En cas de défaut devant les Conseils visés à l'article 11, le Conseil de première instance et le Conseil d'appel, le praticien concerné peut former opposition.

Si l'opposant fait défaut une seconde fois, une nouvelle opposition n'est plus recevable.

Art. 22

§ 1^{er}. Le Roi peut fixer les modalités des procédures devant les Conseils visés à l'article 11, le Conseil de première instance et le Conseil d'appel.

Les règles à fixer en application de l'alinéa 1^{er} concernent notamment les délais, le caractère contradictoire de la procédure, la commission rogatoire, l'exercice du droit de récusation avec les recours contre les décisions rendues en la matière, le secret des délibérations, la motivation et la notification des décisions.

Il peut fixer les conditions d'éligibilité des membres effectifs et des membres suppléants des organes concernés, le nombre maximum de mandats successifs, ainsi que les cas dans lesquels les membres perdent leur mandat.

Il fixe la procédure d'élection des membres effectifs et des membres suppléants des divers organes ainsi que les règles relatives à la fin de leur mandat.

van de artikelen 12, 13 of 14 van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt.

Noch de in het vorige lid bedoelde beslissingen, noch de verslagen van de verklaringen van de betrokken beoefenaar voor het onderzoekscollege, de in artikel 11 bedoelde Raden, de Raad van eerste aanleg en de Raad van Beroep, mogen worden aangewend in een geschil voor de hoven en de rechtbanken, bedoeld in het Gerechtelijk Wetboek of het Wetboek van strafvordering.

§ 2. De eindbeslissingen van de in artikel 11 bedoelde Raden worden overgemaakt aan de voorzitters van de bedoelde afdeling van Nationale raden van de betrokken Orde en aan de voorzitter van de Hoge Raad, overeenkomstig de door de Koning bepaalde modaliteiten en binnen de door Hem bepaalde termijn.

De eindbeslissingen van de Raad van eerste aanleg worden overgemaakt aan de voorzitter van de Hoge Raad overeenkomstig de door de Koning bepaalde modaliteiten en binnen de door Hem bepaalde termijn.

Art. 21

In geval van verstek voor de in artikel 11 bedoelde Raden, de Raad van eerste aanleg en de Raad van Beroep, kan door de betrokken beoefenaar verzet worden gedaan.

Wanneer de eiser in verzet een tweede maal verstek laat gaan, is een nieuw verzet niet meer ontvankelijk.

Art. 22

§ 1. De Koning kan nadere regelen bepalen met betrekking tot de procedures voor de in artikel 11 bedoelde Raden, de Raad van eerste aanleg en de Raad van Beroep.

De bij toepassing van het eerste lid vast te stellen regelen betreffen onder meer de termijnen, de tegenprekelijke aard van de rechtspleging, de rogatoire commissie, het uitoefenen van het recht van wraking met daarbij de rechtsmiddelen tegen terzake gewezen beslissingen, het geheim van de beraadslagingen, de motivering en de kennisgeving van de beslissingen.

Hij kan voorwaarden bepalen inzake verkiesbaarheid van de werkende en plaatsvervangende leden van bedoelde organen, het maximum aantal opeenvolgende mandaten evenals de gevallen waarbij zij hun mandaat verliezen.

Hij bepaalt de procedure voor de verkiezing van de werkende en plaatsvervangende leden van de diverse organen, evenals de regelen met betrekking tot de beëindiging van hun mandaat.

Il fixe les règles relatives à l'exécution et à la notification aux instances compétentes des sanctions disciplinaires devenues définitives.

Il fixe les règles relatives à la composition et au fonctionnement du secrétariat des divers organes.

§ 2. Au cas où le président ou un membre d'un Conseil visé au présent chapitre n'est ni présent, ni représenté par son suppléant à un nombre de réunions fixé par le Roi, son mandat prend fin de plein droit.

Le Roi peut fixer les modalités d'application de la disposition visée à l'alinéa 1^{er}.

Les membres démissionnaires restent en fonction jusqu'à ce qu'il soit pourvu à leur remplacement.

§ 3. Les décisions des divers organes sont exécutoires à l'expiration des délais d'opposition ou à l'expiration du délai d'appel, dans le cas où la décision a été rendue par le Conseil visé à l'article 11 ou par le Conseil de première instance.

§ 4. Le président et les membres des organes visés dans le présent titre peuvent être récusés pour les causes visées à l'article 828 du Code judiciaire.

Art. 23

§ 1^{er}. Les décisions rendues en dernier ressort peuvent être déférées à la Cour de cassation par le professionnel de la santé concerné, par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions ou par le président du Conseil d'appel, pour cause d'infraction à la loi ou de violation de formes substantielles ou prescrites à peine de nullité.

Le pourvoi contre des décisions préparatoires ou contre des décisions d'instruction ne peut être formé que conjointement avec des pourvois contre la décision définitive.

Le pourvoi est suspensif.

Après cassation, la cause est renvoyée devant le même Conseil, autrement composé. Ces Conseils doivent se conformer à l'arrêt en question de la Cour de cassation.

§ 2. La procédure en cassation est régie, tant en ce qui concerne la forme qu'en ce qui concerne les délais, par les mêmes règles qu'en matière civile, sauf les dérogations suivantes :

Hij bepaalt de regelen met betrekking tot de tenuitvoerlegging en kennisgeving aan de bevoegde overheden van definitief geworden tuchtrechtelijke sancties.

Hij bepaalt de regelen met betrekking tot de samenstelling en de werking van het secretariaat van de diverse organen.

§ 2. In het geval de voorzitter of een lid van een in dit hoofdstuk bedoelde raad op een door de Koning bepaald aantal vergaderingen noch aanwezig, noch vertegenwoordigd is door zijn plaatsvervanger, wordt zijn mandaat van rechtswege beëindigd.

De Koning kan nadere regelen bepalen met betrekking tot de toepassing van de in het eerste lid bedoelde bepaling.

De ontslagnemende leden blijven in dienst tot het ogenblik waarop in hun vervanging is voorzien.

§ 3. De beslissingen van de diverse organen zijn uitvoerbaar na het verstrijken van de termijnen voor het instellen van verzet, of na het verstrijken van de termijn voor hoger beroep in het geval de beslissing is gewezen door de in artikel 11 bedoelde Raad of de Raad van Eerste aanleg.

§ 4. De Voorzitter en de leden van de in deze titel bedoelde organen, kunnen worden gewraakt op basis van de in artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde redenen.

Art. 23

§ 1. Beslissingen in laatste aanleg gewezen, kunnen door de betrokken beroepsbeoefenaar, door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft of door de voorzitter van de Raad van Beroep voor het Hof van Cassatie worden gebracht wegens overtreding van de wet of wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen.

Voorziening tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen, kan alleen geschieden met voorzieningen tegen de eindbeslissing.

De voorziening schorst de tenuitvoerlegging.

Na cassatie wordt de zaak verwezen naar dezelfde Raad, anders samengesteld. Deze raden dienen zich te schikken naar het betrokken arrest van het Hof van Cassatie.

§ 2. Voor de procedure in cassatie gelden, zowel wat de pleegvormen als wat de termijnen betreft, dezelfde regelen als in burgerlijke zaken, behalve volgende afwijkingen :

1° le délai de pourvoi est d'un mois à partir de la notification de la décision;

2° le pourvoi en cassation est formé par lettre recommandée adressée au président du Conseil concerné. Il est notifié de la même manière et dans un délai de quinze jours par celui qui se pourvoit, selon le cas, au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, au président du Conseil national et au praticien concerné;

3° les arrêts rendus par la Cour de cassation sont notifiés sous pli judiciaire, par le greffier de la Cour, aux parties et, selon le cas, au président du Conseil concerné.

Titre VI

Dispositions générales

Art. 24

Chacun ne peut siéger que dans un seul organe visé dans la présente loi, soit en tant que président, en tant que membre ou en tant que suppléant.

Art. 25

La période totale pendant laquelle une personne peut exercer un mandat au sein des organes visés dans la présente loi est de 18 ans au maximum.

Les présidents, vice-présidents et membres visés dans la présente loi des organes visés dans la présente loi doivent, au moment de leur candidature à l'élection, exercer une profession de la catégorie professionnelle concernée.

Art. 26

Les membres des organes visés dans la présente loi sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions.

Il en est de même pour toutes les personnes qui, en quelque qualité que ce soit, participent au fonctionnement de ces organes ou d'un Ordre.

La violation de ce secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

1° de voorzieningstermijn bedraagt een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing;

2° de voorziening in cassatie wordt ingesteld per aangetekend schrijven, naar het gelang het geval, tot de voorzitter van de betrokken Raad. Deze wordt op dezelfde wijze en binnen een termijn van vijftien dagen door hem, die een voorziening instelt, ter kennis gebracht van, naar gelang het geval, de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, de voorzitter van de Nationale Raad en de betrokken beoefenaar;

3° van de arresten door het Hof van Cassatie gewezen, wordt door de griffier van het Hof bij gerechtsbrief kennis gegeven aan de partijen en, naar gelang het geval, aan de voorzitter van de betrokken Raad.

Titel VI

Algemene bepalingen

Art. 24

Elkeen mag slechts in één enkel orgaan, bedoeld in deze wet zetelen, hetzij als voorzitter, lid of als plaatsvervanger.

Art. 25

De totale duurtijd waarbij een persoon een mandaat mag bekleden in de organen zoals bedoeld in deze wet is beperkt tot maximaal 18 jaar.

De in deze wet bedoelde voorzitters, ondervoorzitters en leden van de in deze wet bedoelde organen zijn op het ogenblik van hun kandidaatstelling tot verkiezing, werkzaam in een beroep behorend tot de beroepsgroep.

Art. 26

De leden van de in deze wet bedoelde organen zijn gehouden aan het beroepsgeheim in alle zaken waarvan zij kennis hebben gekregen bij of ter gelegenheid van de uitoefening van hun ambt.

Hetzelfde geldt voor alle personen die, in welke hoedanigheid ook, deelnemen aan de werking van deze organen of een Orde.

De schending van dit geheim wordt bestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Titre VII

Sanctions

Art. 27

§ 1^{er}. Les Conseils visés à l'article 11 et le Conseil de première instance, tous deux en premier ressort, et le Conseil d'appel, en deuxième ressort, peuvent prononcer les sanctions suivantes à l'encontre des professionnels de la santé :

1° l'avertissement;

2° la réprimande;

3° la suspension du droit d'exercer la profession pendant deux ans au maximum;

4° la radiation du tableau de l'Ordre avec la déchéance du droit d'exercer la profession.

Le Roi détermine les conditions auxquelles les sanctions visées à l'alinéa 1^{er}, 3^o et 4^o, peuvent être infligées avec sursis, ainsi que les conditions auxquelles les organes visés à l'alinéa 1^{er} peuvent suspendre le prononcé; Il détermine également les conséquences de ce sursis ou de cette suspension.

§ 2. Les Conseils compétents peuvent prévoir des peines alternatives.

§ 3. Lorsque, dans l'exercice de sa profession, le praticien a commis des faits ou des fautes de nature telle que la poursuite de l'exercice de sa profession constitue un risque et que ces faits justifient au moins une suspension, le Conseil visé à l'article 11 peut prendre des mesures provisoires, à savoir prononcer une suspension immédiate, provisoire, et exécutoire par provision et ce, conformément aux règles fixées par le Roi.

Art. 28

§ 1^{er} Les sanctions disciplinaires inférieures à la suspension du droit d'exercer la profession sont effacées trois ans après l'exécution de la dernière sanction, à condition qu'aucune nouvelle sanction n'ait été infligée à l'intéressé entre-temps.

§ 2. Le praticien frappé d'une ou plusieurs sanctions disciplinaires qui ne peuvent être effacées en application du § 1^{er}, peut adresser une demande de réhabilitation au Conseil d'appel.

Titel VII

Sancties

Art. 27

§ 1. De in artikel 11 bedoelde Raden en de Raad van eerste aanleg, beide in eerste aanleg, en de raden van beroep, in tweede aanleg, kunnen ten aanzien van de beroepsbeoefenaars de volgende sancties opleggen :

1° de waarschuwing;

2° de berisping;

3° de schorsing aan het recht het beroep uit te oefenen gedurende maximaal twee jaar;

4° de schrapping van de lijst van de Orde met vervallenverklaring van het recht de beroepsactiviteit uit te oefenen.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de in het eerste lid, 3^o en 4^o, bedoelde sancties kunnen worden opgelegd met uitstel, evenals de voorwaarden waaronder de in het eerste lid bedoelde organen de uitspraak kunnen opschorten, en bepaalt eveneens de gevolgen van dit uitstel of deze opschorting.

§ 2. De bevoegde raden kunnen voorzien in alternatieve straffen het opleggen van.

§ 3. Wanneer de beoefenaar binnen de uitoefening van zijn beroep feiten heeft gepleegd of fouten heeft begaan die van die aard zijn dat zijn verder optreden een risico betekent en deze feiten tenminste een schorsing rechtvaardigen, kan de in artikel 11 bedoelde Raad voorlopige maatregelen nemen, met name het uitspreken van een onmiddellijke, voorlopige bij voorraad uitvoerbaar schorsing en dit overeenkomstig de regelen die door de Koning worden bepaald.

Art. 28

§ 1. Tuchtstraffen, geringer dan een schorsing, in het recht om het beroep uit te oefenen, worden uitgewist drie jaar na de tenuitvoerlegging van de laatste sanctie, op voorwaarde dat aan de betrokkene intussen geen nieuwe sanctie werd opgelegd.

§ 2. De beoefenaar die één of meerdere tuchtstraffen heeft opgelopen die niet uitgewist kunnen worden bij toepassing van § 1, kan bij de Raad van Beroep een aanvraag tot eerherstel indienen.

Cette demande est recevable à condition que :

1° un délai de trois ans se soit écoulé depuis l'exécution de la dernière sanction. Si la sanction a été prise pour un fait ayant donné lieu à une condamnation pénale, la réhabilitation ne peut être accordée que si la condamnation pénale a également fait l'objet d'une réhabilitation;

2° l'intéressé n'ait pas déjà bénéficié précédemment d'une réhabilitation. Lorsqu'une demande de réhabilitation est introduite après le rejet d'une demande antérieure, la nouvelle demande n'est recevable qu'après l'expiration d'un délai de deux ans à compter du rejet.

§ 3. L'application des §§ 1^{er} et 2 éteint pour l'avenir toutes les conséquences de la sanction.

§ 4. Le Roi détermine à quelles instances les décisions définitives des Conseils visés dans la présente loi doivent être communiquées en vue de leur exécution.

Art. 29

La radiation peut être levée après une période de trois ans et la réinscription au tableau de l'Ordre peut être autorisée après que le Conseil d'appel a pris une décision favorable en ce sens, après avoir entendu le praticien concerné.

Art. 30

Les peines visées à l'article 38, § 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé sont applicables au praticien qui exerce encore la profession pendant la durée de la suspension ou après la déchéance.

L'article 38, § 1^{er}, 1°, du même arrêté est applicable aux personnes qui accomplissent habituellement des actes qui font partie de l'exercice d'une profession des soins de santé pour laquelle un Ordre est créé en exécution de la présente loi, sans être inscrites à un tableau de cet Ordre.

Deze aanvraag is ontvankelijk op voorwaarde dat :

1° een termijn van drie jaar is verlopen sedert de tenuitvoerlegging van de laatste sanctie. Indien de sanctie werd getroffen voor een feit dat aanleiding heeft gegeven tot een strafrechtelijke veroordeling, kan het herstel in eer en rechten pas verleend worden indien er ook herstel in eer en rechten verleend werd voor de strafrechtelijke veroordeling;

2° de betrokkene vroeger niet reeds herstel in eer heeft genoten. Wanneer een aanvraag tot herstel in eer en rechten wordt ingediend, na de verwerping van de vorige aanvraag, is de nieuwe aanvraag slechts ontvankelijk na het verstrijken van een termijn van twee jaar volgend op de verwerping.

§ 3. De toepassing van §§ 1 en 2 doet voor de toekomst alle gevolgen van de sanctie ophouden.

§ 4. De Koning bepaalt aan welke instanties de eindbeslissingen van de in deze wet bedoelde raden moeten worden medegedeeld met het oog op de uitvoering.

Art. 29

De schrapping kan na een termijn van drie jaar worden opgeheven en herinschrijving op lijst van de Orde kan worden toegestaan nadat de Raad van Beroep, na de betrokken beoefenaar te hebben gehoord, een gunstige beslissing in die zin neemt.

Art. 30

De straffen bedoeld in artikel 38, § 1, 1°, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, zijn van toepassing op de beoefenaars die tijdens de duur van de schorsing of na de vervallenverklaring het beroep nog uitoefent.

Artikel 38, § 1, 1°, van hetzelfde besluit is van toepassing op de personen die gewoonlijk handelingen stellen die behoren tot de uitoefening van een gezondheidszorgberoep waarvoor in uitvoering van deze wet een Orde is ingesteld en zonder ingeschreven te zijn op een lijst van deze Orde.

Titre VIII

Dispositions finales

Art. 31

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi, pour chacune des catégories de professionnels de la santé telles que visées à l'article 4, § 1^{er}, 2^o à 8^o.

Titel VIII

Slotbepalingen

Art. 31

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet, voor elk van de categorieën van beroepsbeoefenaars zoals bedoeld in artikel 4, § 1, 2^o tot 8^o.

Patrik VANKRUNKELSVEN.
Annemie VAN de CASTEELE.
Christel GEERTS.
Philippe MAHOUX.